

**ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(СПбГУ)**

ХУСАИНОВА ВЕРОНИКА ПАВЛОВНА

«ВЬЕТНАМСКАЯ ЖУРНАЛИСТИКА 1-Й ПОЛОВИНЫ XX ВЕКА»

Направление 032100 «Востоковедение и африканистика»

Выпускная квалификационная работа
(Профиль «Вьетнамско-китайская филология»)

Научный руководитель: старший преподаватель Нгуен
Тхи Минь Хань

Рецензент: кандидат исторических наук,
ассистент Пылева А. И.

Санкт-Петербург

2016

Оглавление

Введение	2
Глава 1. Зарождение вьетнамской журналистики на рубеже XIX – XX веков	8
Глава 2. Франкоязычные периодические издания Вьетнама в 1910-1930 гг.	20
Глава 3. Писательская деятельность и периодические издания вьетнамской католической церкви первой половины XX века	29
Глава 4. Женская периодическая пресса во Вьетнаме в первой половине XX века	40
Глава 5. Вьетнамоязычная политическая журналистика	53
Глава 6. Зарождение и развитие революционной прессы во Вьетнаме	66
Заключение	81
Список использованной литературы	84
Приложение	88

Введение

Возникновение ранних форм журналистики происходит еще в античности. Одни из первых прообразов современных газет появляются уже в древнем Риме, где в 59 году до н.э. по приказу Гая Юлия Цезаря стали выходить «Ежедневные протоколы сената и римского народа» на глиняных дощечках, разделившиеся со временем на «Протоколы сената», где сообщалось о выступлениях в сенате, и «Ежедневные протоколы римского народа», использовавшиеся в качестве средства оповещения жителей города о произошедших событиях. Люди, собиравшие материалы для новостей, назывались диурналистами¹. Отсюда этимология слова «журналист».² Несмотря на трудоемкий процесс изготовления, дощечки были широко распространены по всей территории Римской империи. Цензура, которой подвергалось содержание протоколов, не оказывала значительного влияния на их тематику, и она была самой разнообразной: регулярными были сообщения о свадьбах, рождении детей, кончине того или иного горожанина, судебных разбирательствах, политических интригах, военных сражениях и т.д.³

Непосредственным толчком к зарождению периодической прессы в ее современном понимании явилось изобретение немецким типографом Иоганном Гутенбергом книгопечатания - техники печатания с набора, состоявшего из отдельных литер. Точная дата появления первого печатного изделия по сей день остается предметом дискуссии: традиционно называются даты от 1445 года до 1447 года.⁴ Тем не менее, в западной и отечественной историографии признается, что это событие заложило основу для информационной революции, а также коренным образом изменило ход развития человеческой цивилизации. Тесно связанное с появлением книгопечатания развитие периодической печати

¹ Лат. - diurnalis

² Прутцков Г.В. Введение в мировую журналистику. М.: Омега-Л., 2003. С. 9

³ Martin S.E., Copeland D.A. The function of newspapers in society: a global perspective. Westport, CT: Praeger, 2003. P. 80

⁴ Беспалова А.Г., Корнилов Е.А. История мировой журналистики. М.; Ростов н/Д: Издательский центр «МарТ», 2004. С. 10

соответствовало требованию общества в оперативной передаче и распространении информации, что в огромной степени способствовало значительному прогрессу в области науки и образования. С течением времени значение журналистики, обладавшей на протяжении всей истории своего существования исключительной идеологической силой, неуклонно возрастало, что обусловлено ее непосредственным влиянием на развитие духовной и материальной культуры общества. Необходимость изучения журналистики объясняется актуальностью ее воздействия на общественные массы, которое выражается в стремлении достичь того или иного социально-преобразовательного эффекта.

Уникальным по своей сути явился процесс становления и развития журналистики в странах Азии, Африки и Латинской Америки, которые вскоре после открытия Нового Света стали объектами колониальных завоеваний ведущих мировых держав. По этой причине возникновение периодической печати в этих регионах происходило в условиях кросс-культурного взаимодействия местного населения с иностранными оккупантами. В отличие от Европы, где зарождение журналистики явилось закономерным явлением, обусловленным политическими, экономическими, социальными и технологическими предпосылками, первые периодические издания в странах-колониях появились под воздействием внешнего фактора — колониальной экспансии, обусловившей специфику журналистики в подчиненных европейским странам регионах. В степени развития журналистики того или иного колонизированного государства отражался уровень социального и экономического развития страны, а также степень зрелости национального самосознания коренного населения.⁵ Исключением не был и Вьетнам, где появление и развитие журналистики также во многом определялось особенностями колониальной политики, осуществляемой в стране.

⁵ Беспалова А.Г., Корнилов Е.А. История мировой журналистики. М.; Ростов н/Д: Издательский центр «МарТ», 2004. С. 159

Вьетнамская журналистика, зародившаяся в 1865 году, до 20-х годов прошлого столетия пережила период становления как национального института средств массовой информации, так и орудия национально-освободительной борьбы против колониализма и феодализма.⁶ Примечательно, что для Вьетнама, как и для других колоний, было характерно сосуществование двух идеологически враждебных друг другу направлений периодической прессы. На территории страны одновременно осуществлялось издание лояльных по отношению к властям изданий и тех, которые находились с правительством в оппозиции и пытались выразить национальные устремления и интересы.⁷

Тема данного исследования — вьетнамская журналистика в первой половине XX столетия — важнейшего в истории страны периода модернизации и формирования национально-освободительного движения, направленного против феодализма и колониальной экспансии со стороны Франции, которая на протяжении долгого времени осуществляла безжалостную эксплуатацию вьетнамского народа, что несомненно способствовало экономической и культурной отсталости находившихся в подчинении территорий. В таких условиях молодая вьетнамская журналистика, основываясь на достижениях западной периодической прессы, использовалась в качестве одного из первостепенных способов выражения оппозиционных по отношению к правящему режиму взглядов, функционировала как средство осуществления пропаганды и борьбы не только за свободу и независимость Вьетнама. В то же время она могла быть использована против тех, кто всячески стремился подорвать авторитет колониальной и феодальной власти.

Актуальность изучения вьетнамской журналистики вышеуказанного периода, истории ее зарождения и особенностей формирования заключается в том, что она представляет собой важнейший феномен вьетнамской культуры, являясь неотъемлемой частью вьетнамской словесности, понимание которого

⁶ Ле Тхань Бинь. Роль прессы в социально-экономическом развитии Вьетнама (1986-1993). М., 1993. С. 8

⁷ Беспалова А.Г., Корнилов Е.А. История мировой журналистики. М.; Ростов н/Д: Издательский центр «МарТ», 2004. С. 160

необходимо не только для составления общего исторического портрета вьетнамского общества начала XX века, но и выявления перспектив его дальнейшего развития. Будучи одним из средств массовой коммуникации во Вьетнаме, журналистика на протяжении многих десятилетий оказывала колоссальное влияние на эволюцию гуманитарной и научной мысли, общественное устройство и развитие экономики.

Говоря о степени изученности журналистики Вьетнама первой половины XX столетия, можно отметить, что в настоящее время данная тема остается недостаточно исследованной. Несмотря на то, что исследования в области истории национальной периодической печати включены в программу курсов по журналистике во вьетнамских высших учебных заведениях, до сих пор еще не было опубликовано научных трудов, представляющих исчерпывающие сведения о вьетнамской прессе вышеуказанного периода. Одна из наиболее примечательных научных работ - исследование вьетнамского ученого Чан Нят Ви «Периодические издания на куокнгы в Сайгоне конца XIX века»⁸, которое освещает процесс возникновения первых газет в Южном Вьетнаме. Тем не менее, на наш взгляд, труд Чан Нят Ви нельзя назвать полномасштабным исследованием начального этапа развития вьетнамской прессы.

В отечественной вьетнамистике данная тема также недостаточно исследована. Рассматривая основные труды, стоит упомянуть диссертацию на тему «Формирование системы средств массовой информации Социалистической Республики Вьетнам: опыт периодизации» ученого-филолога Чыонг Тхи Ны Куиня.⁹ В данном труде автор пытается не только выделить основные периоды развития вьетнамской журналистики, но и выявить основные характерные особенности ведущих направлений вьетнамских СМИ в двадцатом столетии. Ввиду того, что исследование Чыонг Тхи Ны Куиня охватывает период более, чем сто лет, журналистика первой половины XX века освещена недостаточно

⁸ Trần Nhật Vy. Báo quốc ngữ ở Sài Gòn cuối thế kỷ 19. T.P. Hồ Chí Minh: Nhà xuất bản Trẻ, 2015

⁹ Чыонг Тхи Ны Куинь. Формирование системы средств массовой информации Социалистической Республики Вьетнам: опыт периодизации. М., 2005

подробно.

Говоря о вкладе западных ученых, стоит отметить работы американских востоковедов. Прежде всего, необходимо упомянуть исследование Филиппа Пейкана «Рождение вьетнамской политической журналистики: Сайгон 1916-1930 гг.»¹⁰ Надо сказать, это первое англоязычное полномасштабное исследование политической прессы во Вьетнаме. Ф. Пейкан связывает процесс колониальной урбанизации Сайгона с появлением новых моделей индивидуальной и коллективной политической деятельности, которая воплотилась в развитии политически ангажированных периодических изданий, которые автор рассматривает в контексте колониальной действительности. В своем исследовании Ф. Пейкан описывает не только вьетнамоязычные периодические издания, но и издания на французском языке, что позволяет составить исчерпывающее впечатление о вьетнамской политической журналистике в начале XX века.

Помимо выше перечисленных источников, основу теоретической базы данного исследования составили также труды в области истории мировой журналистики таких ученых, как А.Г. Беспалова, Е.А. Корнилов, Г.В. Прутцков, Ш. Мартина, Д. Копеланда; ведущих специалистов по истории Вьетнама — А.С. Мхиторяна, Д. Марра, О. Чапиуса, В. Тэйлора, Ч. Кита и др. Эмпирическую базу исследования составили тексты репортажей вьетнамских журналистов, проявивших активность в первой половине прошлого столетия.

Выбор темы исследования обусловлен стремлением продолжить изучение вьетнамской журналистики первой половины XX века, восполнить недостаток данных относительно вьетнамской периодической прессы, исследовать малоизученные ранее памятники вьетнамской журналистики.

Цель данного исследования - дать полную характеристику вьетнамской журналистики первой половины XX века.

Задачи, поставленные для достижения этой цели, сводятся к следующим:

¹⁰ Peycan P.M. The birth of Vietnamese Political Journalism: Saigon, 1916-1930. New York: Columbia University Press, 2012

во-первых, исследование ведущих печатных изданий, существовавших во Вьетнаме в первой половине XX века; во-вторых, описание основных закономерностей развития вьетнамской прессы в контексте исторических реалий данного периода.

Научная новизна данного исследования заключается в том, в представленной работе будет впервые совершена попытка рассмотреть отдельные направления вьетнамской журналистики, присущие им характерные черты и особенности их возникновения.

Работа состоит из шести глав, введения и заключения. В первой главе описываются основные факторы, обусловившие возникновение вьетнамской периодической печати на рубеже веков, деятельность первых вьетнамских газет и журналистов. Вторая глава посвящена франкоязычной журналистике, которая в течение долгого времени оставалась единственной возможной формой функционирования периодической печати в стране. Третья глава называется «Писательская деятельность и периодические издания католической церкви» и рассматривает особенности существования во вьетнамском обществе религиозной и теологической журналистики, чье развитие было обусловлено укреплением позиций католической церкви и превращением ее в мощную религиозную организацию. Четвертая глава - «Женская периодическая пресса во Вьетнаме в первой половине XX столетия» затрагивает проблему возникновения женской журналистики во Вьетнаме, где на протяжении столетий сохранялся патриархальный семейный уклад, и женскому вопросу не уделялось должного внимания. В пятой главе описываются особенности функционирования во вьетнамском обществе вьетнамоязычных политических периодических изданий, чье развитие в течение долгого времени сдерживалось суровой колониальной политикой в области журналистики на национальном языке. На наш взгляд, этот вид журналистики требует особого внимания, поскольку он заложил основы для формирования непосредственно революционной прессы, описанной в шестой главе данного исследования.

Глава 1. Зарождение вьетнамской журналистики на рубеже XIX – XX веков

Для того, чтобы понять, в каких условиях происходило зарождение журналистики во Вьетнаме во второй половине XIX века, необходимо прежде всего рассмотреть общую историческую картину событий, происходивших в тот период времени.

Можно сказать, что вторая половина XIX века в истории Вьетнама может быть охарактеризована как период ожесточенной борьбы против агрессии со стороны Франции, внешняя политика которой была направлена на захват иноземных территорий и установление колониального режима в тех странах, которые ей удалось подчинить. Прежде всего колонизаторы рассматривали оккупированные ими территории Дальнего Востока как важный источник сырья для своей промышленности, используя их в качестве рынков для сбыта продукции. При этом захват колоний был важен и с точки зрения политической пропаганды: французское правительство во главе с Наполеоном III посредством агрессивной внешней политики стремилось отвлечь внимание населения от внутренних проблем в стране, стимулировать шовинистические настроения и укрепить свой авторитет.¹¹ Примечательно, что французские власти, пытаясь обосновать необходимость завоевания Индокитая, распространяли в широких народных массах образ Вьетнама как богатейшей азиатской страны, золотые запасы которой были настолько велики, что «золото можно было обнаружить даже в утиных фекалиях»¹² Заручившись военной и дипломатической поддержкой Англии и Испании, которые также вели активные военные действия на Дальнем Востоке, французы начали наступление на территории Южного Вьетнама. Предлогом для начала войны послужили преследования миссионеров,

¹¹ Мхитарян С.А. Новая история Вьетнама. М.: Наука, 1980. С. 269

¹² Chapius O. The last emperors of Vietnam: From Tu Duc to Bao Dai. Westport,CT; London: Greenwood Press, 2000. P. 2

осуществлявшихся императорами Вьетнама еще в XVIII веке. В 1840 году в Дананг прибыл французский капитан Фавин-Левек с требованием освободить пятерых державшихся в заключении миссионеров.¹³ Находящийся в то время у власти вьетнамский император Тхиеу Чи согласился выполнить требование, так как стремился к сближению с Францией, представлявшей угрозу для Вьетнама ввиду военного и технического превосходства. Однако, преследования католиков не прекратились, что было использовано французами в качестве одного из поводов начала военных действий.

1 сентября 1858 года франко-испанские войска высадились в Дананге, и вьетнамскому правительству был предъявлен ультиматум, суть которого заключалась в добровольной сдаче города французской армии. Уверенность вьетнамского командования в том, что французам не удастся приблизиться к укреплениям города, быстро свелась на нет, когда армия неприятеля начала бомбардировку, итогом которой была сдача Дананга. Следующей целью французов стал Сайгон - торговый и военно-стратегический центр Южного Вьетнама. В феврале 1859 года оставив в Дананге относительно небольшой гарнизон, французская армия под командованием генерала Риго де Женуи подошла к Сайгону, и в результате осады города с моря и последовавшего за ним штурма, Сайгон был сдан французам. Однако ввиду крайне бедственного положения войск оккупантов в Дананге, осада города была снята, и вскоре после этого французское правительство было вынуждено начать переговоры о заключении мира с вьетнамским императором Ты Дыком, правительство которого не рассматривало возможности идти на какие-либо уступки Франции.¹⁴ Итогом продолжившихся военных действий в конце 1861 г. - начале 1862 г. стала оккупация четырех провинций Южного Вьетнама, что продемонстрировало неспособность вьетнамской феодальной верхушки возглавить борьбу против агрессии французской армии. В 1862 году был подписан Сайгонский договор,

¹³ Там же, Р. 4

¹⁴ Мхитарян С.А. Новая история Вьетнама. М.: Наука, 1980. С. 271

согласно которому Франция получала остров Пулокондор и три провинции Южного Вьетнама – Биенхоа, Зядинь и Диньтыонг. Кроме того, французские торговые и военные корабли получили право свободно плавать по реке Меконг вплоть до границ Камбоджи, а католическим миссионерам было предоставлено разрешение свободно вести проповедническую деятельность на территории Вьетнама. Несмотря на то, что военные поражения Вьетнама стимулировали антиколониальное сопротивление народных масс, заключенный в 1874 году франко-вьетнамский договор окончательно закрепил права Франции на захваченные в Южном Вьетнаме провинции, где была создана новая административная система, во главе которой был гражданский губернатор.¹⁵ Эта система стала инструментом выкачивания ресурсов из колонии, поскольку в ее рамках осуществлялся контроль за регулярной выплатой нововведенных налогов.

Франция не ограничилась завоеваниями в Южном Вьетнаме и уже в первой половине 1870-х годов начала подготовку колониальной экспансии Северного и Центрального Вьетнама. Французы пытались использовать любые предлоги для того, чтобы продолжить вторжение в страну. На начальном этапе захвата Северного Вьетнама французское правительство осуществляло учреждение консульств, вооруженных эскортов, а также смешанных таможенных пунктов, осуществлявших финансовый контроль доходов от внешней торговли. В начале 1880-х годов было принято решение начать активные военные действия для захвата северной части страны. Первые роты французских войск прибыли в Ханой в 1882 году, и несмотря на предпринятые вьетнамским правительством меры по защите города, он был захвачен. Тем не менее, ожесточенные бои продолжались до 1884 года, и вьетнамцам все же не удалось отразить агрессию со стороны французской армии. В 1883 и 1884 гг. были подписаны новые договоры, согласно которым Вьетнам признавал потерю государственного суверенитета, а император лишался прав на прерогативу ведения внешнеполитической деятельности. Что касается императорской администрации,

¹⁵ Там же, С. 275

то ее полномочия так же становились значительно уже, а контроль над делами внутри страны полностью переходил в сферу деятельности французских чиновников. Страна была поделена на три административные части – Тонкин (Северный Вьетнам), Аннам (Центральный Вьетнам) и Кохинхина (Южный Вьетнам).

Война с Францией и потеря Вьетнамом независимости оказали сильнейшее воздействие на все стороны жизни вьетнамского общества. Военные действия усугубили экономические трудности внутри страны, активизировали патриотически настроенные и оппозиционные по отношению к правящей верхушке слои чиновничества и интеллигенции, выступившими с резкой критикой политики императорского двора, который оказался не в состоянии защитить национальные интересы вьетнамского народа. Поражение Вьетнама также способствовало зарождению и развитию новых общественно-политических течений, в частности, идеологию реформаторства, которой придерживались те, кто осознавал необходимость коренных перемен. Одновременно с этим происходил подъем христианства в стране, так как с установлением французского господства миссионерская деятельность всячески поощрялась, а многие вьетнамцы охотно принимали новую религию, и зачастую привлекались колониальным правительством к борьбе против оппозиции.¹⁶

Исходя из вышеописанных событий, можно сказать, что вьетнамская журналистика зарождалась в крайне сложное для Вьетнама время. Первые периодические издания появились в Кохинхине уже в первой половине 1860-х годов, а Сайгон явился местом зарождения вьетнамской периодической прессы. Именно на Юге страны раньше всего были созданы условия, необходимые для возникновения прессы. Среди этих условий, первостепенное значение имел технический фактор. Французские захватчики привезли в Кохинхину печатный станок, а вслед за солдатами во Вьетнам приезжали французские журналисты. В 1861 году в Кохинхине была основана первая вьетнамская печатная фабрика, в то

¹⁶ Vu Hong Lien, Sharrock P. *Descending Dragon, Rising Tiger: a history of Vietnam*. London: Reaction Books, 2014. P. 265

время как на Севере страны первые типографии появились на 12 лет позже. Более того, именно на Юге Вьетнама раньше, чем в других регионах, сформировался круг читателей - потребителей периодической прессы, среди которых были чиновники и служащие протекционистского режима в Кохинхине.¹⁷

Другим важным условием возникновения вьетнамской журналистики стало распространение во Вьетнаме латинизированной вьетнамской письменности куокнгы.¹⁸ По сути, куокнгы представляет собой латинизированную транскрипцию вьетнамских слов. Куонгы была создана католическим миссионером Александром де Родом в XVI веке, и в течение долгого времени оставалась письменностью, использовавшейся исключительно католическими священниками для перевода вьетнамских текстов на доступные им языки. Таким образом, можно сказать, что куонгы функционировала во Вьетнаме задолго до прихода французских колонизаторов, однако большей части населения она была неизвестна. Распространение куокнгы происходит в XIX веке, и переход на новую письменность, заменяющую китайскую иероглифическую письменную систему, означал начало коренных изменений в образе мышления носителей вьетнамского языка. Куокнгы постепенно стала основным письменным языком вьетнамского народа, несмотря на сопротивление, оказанное выступавшими в защиту китайской письменности учеными.¹⁹

Первым вьетнамским периодическим изданием стала основанная 15 апреля 1865 года газета «Зядинь».²⁰ Это была первая в истории Вьетнама газета, материалы которой публиковались на куокнгы, и опыт ее существования сыграл значительную роль в распространении этой письменности.²¹ Примечательно, что

¹⁷ Чыонг Тхи Ньы Куинь. Формирование системы средств массовой информации Социалистической Республики Вьетнам: опыт периодизации. М, 2005. С. 30

¹⁸ Вьет. - Quốc ngữ

¹⁹ Domen A.J. The Indochinese Experience of the French and the Americans: Nationalism and Communism in Cambodia, Laos and Vietnam. Bloomington, IN: Indiana University Press, 2001. P. 32

²⁰ Trần Nhật Vy. Báo quốc ngữ ở Sài Gòn cuối thế kỷ 19. T.P. Hồ Chí Minh: Nhà xuất bản Trẻ, 2015. Tr. 10

²¹ McLeod M. W., Thi Dieu Nguyen. Culture and Customs of Vietnam. Westport, CT; London: Greenwood Press, 2001. P. 74

эта газета была единственным во Вьетнаме периодическим изданием на куокнги в течение 20 лет до 1888 года.²²

Одним из основателей газеты «Зядинь» был французский переводчик Эрнест Потто, работавший в департаменте переводов французского правительства в Кохинхине. Потто, прекрасно владевший вьетнамским языком, также занимался выпуском исторического ежегодника, который выходил в свет с 1869 года. В 1865 году Потто вместе учеными Чыонг Винь Ки, Хуинь Тинь Куа и Тон Тхо Тыонгом основал газету «Зядинь», инициатива о создании которой была поддержана колониальными властями. Редакционную коллегию газеты составляли, в основном, члены Департамента переводов Бюро Внутренних дел Кохинхины.²³

Самый ранний сохранившийся экземпляр «Зядинь» - по счету четвертый выпуск газеты - вышел в свет 15 июля 1865 года. До 1881 года «Зядинь» была ежемесячной газетой, затем новые выпуски стали появляться каждую неделю, однако день начала продажи очередного выпуска мог варьироваться. Количество страниц также было неопределенным, и в зависимости от ситуации могло колебаться от четырех до двадцати страниц. Что касается содержания материалов газеты, то их можно условно разделить на три группы. Первый тип материалов – официальный: в «Зядинь» могли публиковаться тексты законов, декретов, указов, сообщений об изменениях в должностях и т.д. Эти материалы являлись самой важной частью газеты и публиковались на первой странице. Второй тип публикаций – статьи, посвященные социальной проблематике. Это могли быть тексты, анализирующие, например, проблемы экономики, религии, культуры. Третий тип материалов – познавательные и образовательные статьи, затрагивающие вопросы морали, традиций, национального языка, истории, науки и т.д.²⁴ Интересно, что до 1881 года в выпусках «Зядинь» можно было

²² Trần Nhật Vy. Báo quốc ngữ ở Sài Gòn cuối thế kỷ 19. T.P. Hồ Chí Minh: Nhà xuất bản Trẻ, 2015. Tr. 12

²³ Там же, Tr. 18

²⁴ Чыонг Тхи Ньы Куинь. Формирование системы средств массовой информации Социалистической Республики Вьетнам: опыт периодизации. М., 2005. С. 32

встретить и рекламу.²⁵

Основной целью газеты «Зядинь» была популяризация куокнги, и вплоть до 1910 года редакторы газеты стремились к тому, чтобы латинизированная вьетнамская письменность стала более доступной для вьетнамцев. Стоит отметить, что огромный вклад в распространение куокнги внес Чьонг Винь Ки, труды которого способствовали превращению куокнги из инструмента перевода в язык бытового общения.

Чьонг Винь Ки родился в 1837 году в провинции Виньлонг в христианской семье. В юности изучал китайский и латинский языки. Он также учился в миссионерских школах в Пномпене и Пенанге, где выучил французский язык и прошел подготовку священника. Его вынужденное возвращение во Вьетнам в 1860 году в связи со смертью матери совпало с началом французского завоевания, и дабы укрыться от антихристианских преследований, он попросил убежища у французов в Сайгоне. В 1861 году Чьонг Винь Ки женился, а в 1862 году начал заниматься преподавательской деятельностью, работая учителем в школе для переводчиков. В 1863 году посетил Испанию, Португалию и Францию. Помимо того, что Чьонг Винь Ки возглавлял редакционную коллегия «Зядинь», он также преподавал вьетнамский и китайский языки в школе Люро, и в 1870-1880 гг. выполнял многие поручения французской администрации Кохинхины.²⁶

Журналистский профессионализм Чьонг Винь Ки проявился в процессе организации им работы редакции «Зядинь». Для более оперативного сбора информации, он создал сеть внештатных сотрудников газеты, а для обращения к ним опубликовал объявление, содержание которого было следующим: «Министр культуры Л. Ланже сообщает переводчикам и учителям, что, поскольку редакция «Зядинь» находится в Сайгоне, она не может знать обо всех событиях, проходящих в шести регионах Южной области. Знание о происходящем необходимо для выпуска газеты. Министр культуры предлагает вам каждую

²⁵Trần Nhật Vy. Báo quốc ngữ ở Sài Gòn cuối thế kỷ 19.T.P. Hồ Chí Minh: Nhà xuất bản Trẻ, 2015. Tr. 11

²⁶Taylor W.K. The history of the Vietnamese. Cambridge: Cambridge University Press, 2013. P. 466

неделю писать о событиях, свидетелями которых вам довелось стать. Написанный материал отсылайте бесплатно редакции «Зядинь». ²⁷ На этот призыв откликнулось немало журналистов, что сделало газету более интересной и содержательной.

Как пишет в своем исследовании Чыонг Тхи Ньы Куинь: «Чыонг Винь Ки был не только выдающимся организатором и редактором, но и теоретиком журналисткой деятельности. В редакционной заметке он обозначил основные принципы, которым было необходимо придерживаться при подготовке статей: «Прошу вас не забыть писать, когда это событие произошло, где произошло, почему произошло, что началось, как продолжалось, чем кончилось, каков позитивный или негативный результат...»». ²⁸

Другим редактором «Зядинь», способствовавшим распространению куокнги был Хуинь Тинь Куа (1834 – 1907). Хуинь Тинь Куа происходил из города Бария неподалеку от Вунгтау. В 1861 году он поступил на службу к французам в Кохинхине и совершил путешествие во Францию. ²⁹ Помимо журналистской деятельности он увлекался литературой, составил сборник вьетнамских пословиц и поговорок, а также сборник коротких рассказов, получивший названия «Истории для веселья». ³⁰ Однако наибольшая заслуга Хуинь Тинь Куа – составление словаря в двух томах, опубликованных в 1895-1896 гг. Содержание словаря было весьма разнообразным для того времени: кроме простых слов на ханване ³¹ и тьы-номе ³² он содержал фразеологизмы, и по сравнению с другими словарями, вышедшими в свет ранее, давал более понятные объяснения к представленным словам. При этом в его словаре количество слов на тьыноме

²⁷ Gia định báo, Số 24, tháng 1, năm 1870

²⁸ Чыонг Тхи Ньы Куинь. Формирование системы средств массовой информации Социалистической Республики Вьетнам: опыт периодизации. М, 2005. С. 31

²⁹ Taylor W.K. The history of the Vietnamese. Cambridge: Cambridge University Press, 2013. P.466

³⁰ McLeod Mark W., Thi Dieu Nguyen. Culture and Customs of Vietnam. Westport, CT; London: Greenwood Press. P. 74

³¹ Ханван (вьет. Hán văn) - вьетнамское название вэньяня, классического китайского письменного языка

³² Тьы-ном (вьет. Chữ Nôm) - система письма на основе китайской иероглифики, использовавшаяся для записи вьетнамского языка.

превышает 10 тысяч, что включает в себя также многочисленные имена, географические названия, названия растений и трав, птиц и животных, описания обычаев и традиций Вьетнама.³³

Второй после «Зядинь» сайгонской газетой на куокнги стала основанная Чыонг Винь Ки ежемесячная газета «Всеобщее просвещение».³⁴ Первый выпуск газеты вышел в свет в мае 1888 года. Формат газеты был очень маленьким и составлял всего лишь 16х24 см. Первые три номера состояли из 12 страниц, седьмой выпуск содержал 20 страниц, а последующие - 16. Редакция газеты, предположительно, находилась в доме у Чыонг Винь Ки. Всего вышло в свет 18 номеров газеты.³⁵

Особая значимость газеты «Всеобщее просвещение» заключается в том, что, во-первых, это была первая частая газета во Вьетнаме, владельцем которой был вьетнамец. Во-вторых, это было первое во Вьетнаме специализированное издание, целью которого было изучение культуры. В-третьих, газета «Всеобщее просвещение» была первым изданием, публиковавшим материалы для студентов. Главное отличие газеты «Всеобщее просвещение» от «Зядинь» в том, что целью первой было исключительно просвещение народных масс, что отличалось от содержательной направленности «Зядинь», которая в большей степени напоминает современные новостные газеты. При этом в рамках газеты «Всеобщее просвещение» также осуществлялась публикация литературных произведений, в частности, поэзии. Так, например, в девятом номере газеты были опубликованы стихотворения вьетнамских поэтов Чан Хыу Ханя и Нгуен Суан Куона, сопровождавшихся поясняющими комментариями от редакции.³⁶ Газета «Всеобщее просвещение» существовала всего один год и была закрыта ввиду экономических причин.³⁷

³³ Hoàng Xuân Việt. Tìm hiểu lịch sử chữ quốc ngữ. Т.Р. Hồ Chí Minh: Nhà xuất bản văn hóa thông tin, 2006. Tr. 314

³⁴ Вьет. - Thông Loại Khóa Trình

³⁵ Trần Nhật Vy. Báo quốc ngữ ở Sài Gòn cuối thế kỷ 19. Т.Р. Hồ Chí Minh: Nhà xuất bản Trẻ, 2015. Tr. 95

³⁶ Там же, Tr. 111

³⁷ Чыонг Тхи Ньы Куинь. Формирование системы средств массовой информации

Говоря о начальном периоде развития вьетнамской журналистики, стоит также упомянуть основанную в 1897 году еженедельную газету «Намки»,³⁸ чьим создателем был французский журналист Альфред Шернье. Первый номер газеты вышел в свет 21 октября 1897 года, а последний 22 февраля 1900.³⁹ «Намки» была вторым частным изданием в Кохинхине и третьей газетой на куокнгы, однако ее формат в большей степени напоминал современные периодические издания. В этой газете, как и в случае «Зядинь», распространялась реклама, а тематика публикаций ограничивалась лишь фантазией издателя: среди основных рубрик были как рассмотрение политических вопросов, так и научные и развлекательные статьи, что делало ее содержание более разнообразным, чем у газет «Всеобщее просвещение» и «Зядинь». При этом «Намки» также публиковала литературные произведения молодых поэтов, что делало ее содержание еще более колоритным. Примечательно, что в «Намки» отдельная рубрика была посвящена новостям Индокитая, где публиковалась информация о наиболее интересных событиях, происходивших не только во Вьетнаме, а также в Лаосе и Кампучии. Впервые эта рубрика появилась в третьем номере газеты, который был опубликован 4 ноября 1897 года и содержала следующую новость: «Ночью 16 октября на Южном море поднялись огромные волны. До этого нечто подобное мы наблюдали тридцать лет тому назад. Северные и Центральные прибрежные регионы, в частности, Тхуанан, Кыяхан, Винь, Хюэ и Хайфон понесли тяжелые убытки».⁴⁰ Из отрывка становится очевидным, насколько новостной формат был «Намки» похож на современные новостные сводки, передаваемые по телевидению и радио.

Первым ханойским периодическим изданием стал журнал «Индокитай».⁴¹ Журнал был основан в 1913 году, а его главным редактором стал известный

Социалистической Республики Вьетнам: опыт периодизации. М, 2005. С. 31

³⁸ Вьет. - Nam Kỳ

³⁹ Trần Nhật Vy. Báo quốc ngữ ở Sài Gòn cuối thế kỷ 19. T.P. Hồ Chí Minh: Nhà xuất bản Trẻ, 2015. Tr. 136

⁴⁰ Nam Kỳ, Số 4, tháng 11, năm 1897

⁴¹ Вьет. - Đông Dương tập chí

журналист, писатель и переводчик Нгуен Ван Винь, по праву считающийся основателем журналистики Северного Вьетнама.⁴² Нгуен Ван Винь был известен во вьетнамском обществе того времени как ярый поклонник всего европейского, он одевался по французской моде и разговаривал на французском языке. Свой журнал он позиционировал как механизм для распространения письменности куокнги в Северном Вьетнаме.⁴³

Журнал «Индокитай» выпускался до 1916 года и был одним из первых изданий, содержащих критику колониального режима. При этом редакторы журнала высказывали поддержку некоторым политическим установкам правительства, поэтому его нельзя назвать полностью оппозиционным. В частности, Нгуен Ван Винь и его редакторский штат высказывали негативное мнение относительно использования вьетнамцами китайской иероглифики и считали куокнги языком, положившим начало процесса модернизации в стране.

В журнале «Индокитай» публиковались переведенные на куонги тексты средневековых китайских романов, например, «Троецарствие» Ло Гуаньжуна. Этот роман пользовался огромной популярностью среди вьетнамских читателей. Кроме того, в журнале публиковались переводы с французского языка, осуществленные Нгуен Ван Винем. Так, в нескольких частях в журнале был опубликован перевод знаменитого романа французского писателя Виктора Гюго «Отверженные». По мнению Нгуен Ван Виня, перевод художественной литературы был наиболее эффективным средством распространения куокнги во Вьетнаме.

Обобщая вышесказанное, можно сделать вывод, что представленные выше вьетнамские газеты, будучи первым опытом вьетнамской журналистики, обладали многими недостатками, среди которых достаточно примитивное оформление и смешение разговорного и письменного языков. Тем не менее, они

⁴² Lan Pham D. International Politico - Cultural Influences on Vietnam in the 20Th Century. Bloomington, IN: Xlibris, 2007. P. 54

⁴³ McLeod Mark W., Thi Dieu Nguyen. Culture and Customs of Vietnam. Westport, CT; London: Greenwood Press. P. 75

выполнили свою основную функцию, так как положили начало становлению вьетнамской периодической прессы, способствовали распространению куокнги, что привело к повышению грамотности и уровня образованности населения Вьетнама.

Глава 2. Франкоязычные периодические издания Вьетнама в 1910-1930 гг.

В первом десятилетии XX века колониальное правительство, опасаясь распространения оппозиционных режиму идей, ужесточило контроль над периодической прессой. Некоторые газеты были закрыты, а те, кто стоял во главе них, были арестованы и заключены в тюрьму. Примерно с 1909 года была введена обязательная проверка содержания материалов, публиковавшихся уехавшими за границу вьетнамцами, для того, чтобы ограничить количество публикаций, попадавших во Вьетнам. Таким образом, вплоть до 1920-х годов доступ к печати имел лишь узкий круг людей, среди которых были, в основном, представители французской колониальной элиты. Поскольку публикация материалов на вьетнамском языке была фактически запрещена, франкоговорящие периодические издания заняли ведущее место во вьетнамской журналистике.⁴⁴ Можно сказать, что в течение периода с 1910 года до начала 1920-х годов началась так называемая «колонизация посредством книг», осуществлявшаяся по инициативе известного предпринимателя Т.Ф. Шнайдера, генерал-губернатора А. Сарро и главы Комитета безопасности Индокитая Л. Марти.⁴⁵

В период 1910-1920 гг. во Вьетнаме появилось большое количество франкоязычных газет и журналов, поддерживавших политический курс колониальных властей и содержавших отдельные колонки, посвященные размышлениям на те или иные политические вопросы. Одним из первых подобных изданий стала газета «Народная трибуна»⁴⁶, впервые вышедшая в свет 20 августа 1917 года в Сайгоне.⁴⁷ Это издание можно рассматривать как первую в истории Вьетнама попытку использования прессы в качестве оружия политической пропаганды.⁴⁸ Ее основателями были вьетнамские журналисты

⁴⁴ Smith R.B. Williams B. Pre-communist Indochina. New York: Routledge, 2009. P. 147

⁴⁵ Huỳnh Văn Tông. Lịch sử báo chí Việt Nam từ khởi thủy đến 1930. Saigon, 1973. Tr. 93

⁴⁶ Франц. - La Tribune Indigène

⁴⁷ Peucan P.M. The birth of Vietnamese Political Journalism: Saigon, 1916-1930. New York: Columbia University Press, 2012. P. 127

⁴⁸ Marr D.G. Vietnamese tradition on Trial, 1920-1945. Berkeley: University of California Press,

Нгуен Фу Кхай и Буй Куанг Тиеу. Оба они происходили из зарождающего во Вьетнаме буржуазного сословия, а также имели французское гражданство, что предотвращало вмешательство властей в их журналистскую деятельность.

За политическую составляющую газеты ответственность нес Буй Куанг Тиеу. Он родился в 1873 году в провинции Бенче, происходил из семьи конфуцианских ученых, которые в течение нескольких предыдущих поколений разделяли антиколониальные настроения. Однако несмотря на антипатию к колониальному правительству, родители Буй Куанг Тиеу отправили его учиться во французскую школу, после окончания которой он уехал в Алжир, чтобы продолжить свое образование. Интересно, что там он встретил изгнанного французами вьетнамского императора Хам Нги, который пребывал в алжирской ссылке с 1888 года до своей смерти в 1943 году. После возвращения из Алжира юный Буй Куанг Тиеу отправился во Францию и оставался там до 1897 года. Вернувшись в Сайгон, он поступил на службу в администрацию генерал-губернатора, а через некоторое время он был переведен в Комитет по вопросам сельского хозяйства. Будучи одним из ведущих специалистов по агротехнике и шелководству, он стал членом Общества по изучению Индокитая, где он числился в качестве эксперта по производству шелка. Можно сказать, что должности Буй Куанг Тиеу были значительно выше тех, что обычно занимали входившие в колониальное правительство вьетнамцы.⁴⁹

Второй основатель «Народной трибуны» Нгуен Фу Кхай родился в провинции Бария. Он так же, как и Буй Куанг Тиеу, получил образование во Франции, где он являлся протеже Пьера Лоти.⁵⁰ Вернувшись на родину, он решил заняться журналистской деятельностью.

В 1917 году Буй Куанг Тиеу и Нгуен Фу Кхай, воспользовавшись своим привилегированным положением в обществе, решили основать первую в Сайгоне политическую газету на французском языке. На протяжении долгого

1984. P. 147

⁴⁹ Smith R.B. Williams B. Pre-communist Indochina. New York: Routledge, 2009. P. 148

⁵⁰ Пьер Лоти (1850-1923) — французский мореплаватель, писатель-романист. Считается создателем такого жанра, как «колониальный роман»

времени «Кружок Народной трибуны», как сами себя называли члены редакторской комиссии журнала, решительно придерживались политической линии «франко-вьетнамского сотрудничества» А. Сарро.

Нгуен Фук Кхай был директором и спонсором «Народной трибуны», в то время как Буй Куан Тиеу выступал в качестве основного автора публикуемых материалов. Однако нельзя сказать, что только они участвовали в создании газеты. Вклад в работу «Народной трибуны» внесли и другие представители вьетнамской буржуазии, а также ученые прозападного толка. Среди них были католики Бать Ван Тхам и Луи Чан Ван Минь, предприниматель Нгуен Ван Киен, а также журналист Хуинь Ван Тинь. Интересно, что Луи Чан Ван Минь был старшим братом жены Нгуен Фук Кхая. Некоторое время он работал переводчиком в администрации генерал-губернатора А. Сарро. Получив французское гражданство в 1912 году, он участвовал в Первой мировой войне, а вернувшись на родину, занялся журналистикой.⁵¹

Буй Куанг Тиеу рассматривал газету «Народная трибуна» в качестве средства политической пропаганды и просвещения. Газета, по сути, являлась печатным органом целой сети культурных и общественных организаций, находящихся под контролем Буй Куанг Тиеу. В одной из статей, опубликованных в 1918 году, редакторы называли газету «барометром публичного мнения вьетнамцев».⁵² В статьях, публиковавшихся в «Народной трибуне» выражались политические взгляды «европеизированных» интеллектуалов Южного Вьетнама. Среди них были предприниматели, ученые, чиновники, выступавшее за преобразование жизни по Вьетнаме по «французскому образцу». Являясь сторонниками идей «европеизации» и модернизации Вьетнама, участники «Кружка Народной Трибуны» позиционировали себя как наиболее прогрессивные представители вьетнамского населения.

Первый тираж «Народной трибуны» составил около двух экземпляров, и

⁵¹ Peycan P.M. The birth of Vietnamese Political Journalism: Saigon, 1916-1930. New York: Columbia University Press, 2012. P. 374

⁵² La Tribune Indigène, Số 7, tháng 2 năm 1918

уже на начальном этапе своего существования эта газета доказала, что является передовым печатным изданием, а не просто рекламной брошюрой. Выпуск газеты осуществлялся каждую неделю по понедельникам и пятницам. Выпуск газеты состоял из четырех страниц, на первой из которых размещалось обращение редакторов, на второй — статьи, посвященные вопросам, являвшимся наиболее актуальными с точки зрения редакторов. Кроме того, в газете присутствовала литературная колонка, где публиковались произведения художественной литературы, в том числе романы. Важное место в газете предоставлялось экономической и торговой жизни страны, а также мировым новостям, источниками которых были европейские информационные агентства «Хавас» и «Рейтер». В «Народной трибуне» публиковались также выпускаемые правительством доклады и постановления, а также информация о государственных экзаменах, итоги скачек, реклама для обеспеченных читателей. С октября 1918 года в газете присутствовал раздел, материалы которого публиковались на куокнгы.⁵³

Другим примечательным изданием, выпускавшим материалы на французском языке, стала газета «Эхо Аннама», впервые вышедшая в свет в январе 1920 года. Ее главным редактором и автором многих статей стал журналист и публицист Нгуен Фан Лонг. Он родился на севере страны в 1889 году в семье выходцев с Юга, занявших правительственные должности после прихода французов в северные регионы страны. Закончив Ханойский административный колледж, в 1916 он году вернулся в Сайгон, где работал в таможне, а через некоторое время женился на девушке из очень богатой и влиятельной семьи. Его писательский талант проявился в тот момент, когда молодой журналист работал в газете «Народная трибуна»: свои статьи он подписывал именем Ван Тхе Хой, а первый из его трудов был опубликован в 1918 году. Кроме того, на раннем этапе своей писательской деятельности он увлекался

⁵³ Peycan P.M. The birth of Vietnamese Political Journalism: Saigon, 1916-1930. New York: Columbia University Press, 2012. P. 130

художественной литературой и написал «Роман о мадемуазель Лиз».

В целом, газета «Эхо Аннама» была похожа на «Народную трибуну». Так же, как и «Народная трибуна» она состояла всего из четырех страниц. Газета выходила три раза в неделю, а ее содержание включало в себя пять или шесть статей, посвященных тем или иным актуальным вопросам. Среди основных рубрик были следующие: мировые события, обзор газет на французском языке, новости из других информационных агентств, произведения художественной литературы. Была также и образовательная рубрика для изучения французского языка. С точки зрения способа передачи основной идеи сообщения, стиля публикаций и красноречия авторов, «Эхо Аннама» представляла собой более качественное издание, чем «Народная трибуна». Однако ее количество сотрудников «Эхо Аннама» было значительно меньше, чем у «Народной трибуны», сотрудничавшей со многими известными писателями, журналистами и учеными. В начальный период существования «Эхо Аннама» с января 1920 до июня 1923 года Нгуен Фан Лонгу был вынужден одновременно исполнять должность главного редактора и автора публикаций ввиду нехватки специалистов в штате «Эхо Аннама».⁵⁴ Значительно различался и тираж обоих изданий: по сравнению с многотысячным тиражом «Народной трибуны», тираж первого номера газеты «Эхо Аннама» составил около 700 экземпляров.

Отдельного внимания заслуживает также газета «Удар колокола», радикально отличавшаяся от «Народной трибуны» и «Эхо Аннама» своей антиколониальной направленностью. Газета выпускалась под руководством талантливого журналиста и публициста Нгуен Ан Ниня, вошедшего в историю как одного из первых организаторов национально-освободительного движения во Вьетнаме.

Нгуен Ан Нинь родился в 1900 году в Чолоне, происходил из семьи писателя и переводчика Нгуен Ан Кхыонга.⁵⁵ С детства Нгуен Ан Нинь проявил

⁵⁴ Там же, Р. 149

⁵⁵ Там же. Р. 192

себя как невероятно трудолюбивый ученик. Под чутким руководством отца мальчик освоил грамоту, и вскоре получил место в престижном лицее, предназначенном для детей французских чиновников. После нескольких лет учебы в Ханое ему удалось получить государственную стипендию на обучение во Франции, где он получил степень магистра права в 1920 году.⁵⁶ После возвращения на родину в 1928 году, он был заподозрен в связях с Коммунистической партией Франции, что едва не привело к аресту, и едва было не арестовали. В то время молодой писатель симпатизировал коммунистам и считал, что, как только Коммунистическая партия Франции придет к власти, Индокитай получит свободу и независимость от колониального режима.⁵⁷

Можно сказать, что основанная Нгуен Ан Нинем газета «Удар колокола» положила начало своего рода «революции» в журналистских кругах начала 1920-х годов, так как ее стиль и способ выражения резко отличался от существовавших ранее франкоязычных газет. Первый номер газеты, вышедший в свет 10 декабря 1923 года, побил рекорды продаж: тираж в 500 экземпляров разошелся в течение всего двух дней. Нгуен Ан Нинь старался организовать работу газеты таким образом, чтобы она соответствовала формату самых передовых изданий того времени. Значительное внимание уделялось прежде всего наиболее актуальным вопросам политики, интересовавшим читателей, стремящихся идти в ногу со временем и быть в курсе текущей политической ситуации в стране и мире. Постепенно тираж газеты увеличился с 1 тысячи экземпляров до 2, что составляло 10% от общего числа выпускавшихся в Сайгоне франкоязычных газет. Это являлось колоссальной цифрой для газеты, выступавшей с открытой критикой колониального режима.

Помимо Нгуен Ан Ниня особый вклад в деятельность газеты «Удар колокола» сделал журналист франко-вьетнамского происхождения Эжен Дежан. Дежан был внебрачным сыном французского дипломата, публично признавшего

⁵⁶ Trương Bửu Lâm. Colonialism experienced: Vietnamese writings on Colonialism. Ann Arbor, MI: The University of Michigan Press, 2000. P. 190

⁵⁷ Там же. P. 190

Дежана своим сыном, предоставив ему возможность получить французское образование. Мать Дежана работала продавщицей в одном из ханойских магазинов. В возрасте 25 лет Дежан закончил Ханойский финансовый колледж, затем перебрался в Сайгон, где познакомился с редактором «Эхо Аннама» Нгуен Фан Лонгом, что и предопределило начало его журналистской карьеры. активно занимался политикой и журналистикой являлся весьма уникальным явлением для того времени. На протяжении журналистской карьеры внимание Дежана было приковано к жизни простого вьетнамского народа. Будучи убежденным республиканцем, Дежан не мог оставаться равнодушным перед несправедливостью колониальной политики французов, эксплуатировавших Вьетнам в качестве источника финансовых и человеческих ресурсов. Вместе Нгуен Ан Нинем он стал основным руководителем газеты «Удар Колокола».⁵⁸

Дабы привлечь внимание наибольшего числа читателей, в публикациях «Удара колокола» Нгуен Ан Нинь зачастую приводил цитаты известных писателей и философов. Этот прием был достаточно распространен в франкоязычных периодических изданиях. Например, первый номер газеты содержал высказывание из речи генерал-губернатора А.Сарро. Большинство публиковавшихся в «Ударе колокола» цитат являлись антиколониальными высказывания политическими деятелями Запада. Так, в одном из номеров было представлено следующая реплика Ромена Роллана: «Со времен Руссо, правосудие над человеческой цивилизацией вершилось духом европейской свободы. В то же время самую длинную книгу обвинений против себя написала кровью угнетенных рас Западная цивилизация во имя фальшивых принципов».⁵⁹

Газета «Удар колокола» включала в себя два основных раздела. Первый раздел был посвящен размышлениям о противоречиях французского республиканского гуманизма и удручающего поведения тех, кто пользуется властью от его имени. Второй - представлял собой радикальное исследование

⁵⁸ Peycan P.M. The birth of Vietnamese Political Journalism: Saigon, 1916-1930. New York: Columbia University Press, 2012. P. 194

⁵⁹ La Cloche Fêlée, Số 19, tháng 5 năm 1924

культурной основы вьетнамского общества, а также осуществлял поиск его внутренней силы. Одной из основных целей «Удара колокола» было распространение во Вьетнаме произведений писателей из других стран. Нгуен Ан Нинь, крайне заинтересованный в переоценке достижений азиатской культуры, публиковал тех авторов, которые, по его мнению, смогли наиболее ярко описать восточный колорит в своих произведениях. Большим уважением редакторов газеты пользовались индийские и цейлонские литераторы и публицисты, среди которых были Рабиндранат Тагор, Махатма Ганди, Ананда Кумарасвами и многие другие.⁶⁰ Прекрасное знание французского языка открывало для Нгуен Ан Ниня доступ ко многим замечательным произведениям, а также их переводам. Выбор произведений был обусловлен не столько их эстетической ценностью, сколько их политическим подтекстом, который должен был соответствовать политическому духу «Удара колокола».⁶¹

Говоря о наиболее примечательных франкоязычных изданиях, стоит также упомянуть газету «Молодой Аннам»⁶², проявившей себя как одно из наиболее радикальных периодических изданий второй половины 1920-х годов. Выпускавшаяся без официального разрешения правительства, эта газета заложила основы для развития абсолютно нового типа политической журналистики, открыто осуждавшей политику колониальных властей. Однако, до сих пор остается неразрешенным вопрос относительно того, какие силы стояли за редакцией газеты. С момента возникновения «Молодого Аннама» в 1926 году ее возглавлял выходец из Кохинхины, молодой журналист Лам Хиеп Тяу. Есть версия, что он был секретным агентом Главного управления национальной безопасности Франции, в пользу чего говорит тот факт, что выпуск возглавляемой им газеты осуществлялся без авторизации.⁶³ Тем не менее, вскоре

⁶⁰ Peucan P.M. The birth of Vietnamese Political Journalism: Saigon, 1916-1930. New York: Columbia University Press, 2012. P. 197

⁶¹ Там же, P. 198

⁶² Франц. - Jeune Annam

⁶³ Peucan P.M. The birth of Vietnamese Political Journalism: Saigon, 1916-1930. New York: Columbia University Press, 2012. P. 197

после основания газеты «Молодого Аннама» Лам Хиеп Тяу был арестован, а само издание прекратило свое существование.

Газета «Молодой Аннам» выпускалась тиражом около 2300 экземпляров, Редакторская коллегия газеты позиционировала издание в качестве «поборника национального освобождения». Номер газеты состоял, в основном, из статей диверсионного характера, взятых из главного печатного органа Коммунистической партии Франции газеты «Человечество», а также из антиколониального издания «Пария». Так, первый номер «Молодого Аннама» включал в себя статью, посвященную ведущей роли Китая в процессе пробуждения Азии. Ее автором был вьетнамский активист и член Коммунистической партии Франции Нгуен Тхе Чуен. В номер также входила статья, написанная Нгуен Ай Куоком, в последствии ставшим вождем вьетнамской революции и более известным под именем Хо Ши Мин.

Лам Хиеп Тяу был одним из первых журналистов, использовавших печатное издание в качестве инструмента политической конфронтации. Опыт существования газеты «Молодой Аннам» показал, что печатное периодическое издание может функционировать в качестве способа ведения подрывной деятельности и распространения революционных идей среди населения страны. Используя прессу для достижения одной стратегической цели, Лам Хиеп Тяу явился основоположником новой формы журналистской активности, который послужил основой для дальнейшего развития политической прессы во Вьетнаме.

Учитывая вышесказанное, можно сделать вывод, что франкоязычные газеты занимали важное место в периодической прессе Вьетнама. Несмотря на то, что в основе деятельности большинства из них была реакционная и консервативная политическая пропаганда, они заложили базу для формирования непосредственно национальной вьетнамской журналистики, которая в процессе своего становления в значительной степени опиралась на журналистский опыт Франции.

Глава 3. Писательская деятельность и периодические издания вьетнамской католической церкви первой половины XX века

С самого начала появления во Вьетнаме католических миссионеров в XVI веке местное население страны и вьетнамские императоры относились к ним в значительной степени скептически, так как христианство было связано с иностранной экспансией, представлявшей угрозу независимости в стране. В связи с этим на протяжении нескольких веков на католиков осуществлялись гонения.⁶⁴ В начале XX века католическая церковь во Вьетнаме все еще переживала определенные трудности, но с установлением колониального режима начался новый этап ее развития. Дабы обеспечить себе существование в новых условиях, католической церкви предстояло разработать новую идеологию, которая, став неотъемлемой частью духовной культуры Вьетнама, продемонстрировала бы важную роль католицизма в социальных и политических изменениях. Представители вьетнамской католической общины понимали, что для усиления авторитета католицизма в стране, было необходимо его соответствие духовным потребностям угнетенных слоев населения, в результате чего он бы стал частью национального самосознания. Поэтому несмотря на то, что католическая церковь в определенной степени симпатизировала защищавшим ее французским колонизаторам, она не могла оставаться равнодушной к репрессивным действиям колониальных властей по отношению к населению Вьетнама. Некоторые католические священники выступали с критикой колониализма, чем подвергали себя большой опасности.⁶⁵ Несмотря на это, колониальное правительство всячески поощряло и финансировало деятельность католической церкви, используя ее в качестве инструмента для борьбы против национально-освободительного движения. Французы стремились

⁶⁴ Werner J., Whitmore J.K., Dutton G.. Sources of Vietnamese tradition. New York: Columbia University Press, 2012. P. 325

⁶⁵ Nguyen Kim Son. The Catholic Church in Vietnam: An Example of Contextualization // Asia Journal of Theology, Vol. 29, Issue 1. Serampore College, 2015. P. 78

трансформировать католическую церковь в мощнейшую экономическую и институциональную структуру, которая бы осуществляла поддержку колониальному режиму. Нередко реакционно настроенные католические священники отправлялись в самые «проблемные» регионы страны для проведения агитации против тех, кто был оппозиционно настроен по отношению к властям, Создание негативного образа революционеров в глазах народных масс было крайне важным для колонизаторов с точки зрения идеологии.

Несмотря на противоречивый характер деятельности последователей католической церкви, нельзя недооценить их вклад в развитие литературы и печатной деятельности во Вьетнаме. Так, упоминавшиеся ранее первые вьетнамские журналисты Чыонг Винь Ки и Хуинь Тинь Куа были католиками и имели духовный сан. Более того, в начале XX века католическими священниками было опубликовано беспрецедентное количество произведений религиозного характера, среди которых были переводы на куокнгы теологических, этических трактатов и текстов священного писания, инструкции по отправлению религиозных ритуалов, работы на тему искусства и множество других материалов образовательного характера. Большинство текстов являлись переводами с французского и испанского языков. Наиболее известной публикацией был первый полный перевод Римского Катехизиса, осуществленный в 1901-1902 гг. и заменивший более ранние неполные версии.⁶⁶ Развитие печатного дела оказало большое влияние на развитие и укрепление католического клира в качестве влиятельной религиозной организации, а также на увеличения числа верующих среди населения Вьетнама. Печатными органами католической церкви осуществлялась также публикация на куокнгы отдельных библейских историй, биографий святых, календарей, сборников молитв. К началу 1930-х годов корпус переводов религиозных текстов стал базовой основой литургической деятельности во Вьетнаме, что привело к стандартизации христианских ритуальных практик. Важным моментом в этом процессе стала

⁶⁶ Keith C. Catholic Vietnam: A Church through Empire to Nation. Berkeley: University of California Press, 2012. P. 132

публикация в 1913-1916 гг. переведенных с латыни на куокнги текстов Старого Завета и четырех Евангелий, ставших основной версией собрания текстов священного писания.

Распространение куокнги способствовало зарождению и развитию новых жанров христианской художественной литературы. Так, получили распространение истории о христианских мучениках, популяризация которых началась именно во время процесса увеличения числа публикаций католической церкви на куокнги. Интересно, что в колониальный период истории о мучениках стали приобретать новые формы, например, стихотворные или драматургические. Многие истории были переводами с французского языка, однако одновременно с ними выходили свет произведения вьетнамских авторов. Хотя большинство историй были написаны в традиционной для Вьетнама стихотворной форме, постепенно увеличивалось число прозаических произведений данного жанра, выпускавшихся в нескольких частях в газетах и журналах. Одним из таких произведений был «Аннамский мартиролог» - сборник историй, повествующих о жизни всех вьетнамских мучеников. По мнению американского востоковеда Чарльза Кита, оценить степень понимания этих текстов вьетнамцами достаточно трудно, однако можно сказать, что их авторы старались выразить в них наиболее актуальные для того времени проблемы, связанные с деятельностью католической церкви.⁶⁷ Образ мученика являлся олицетворением вьетнамского католицизма, на протяжении долгого времени подвергавшегося гонениям.

Одним из первых и наиболее известных писателей-католиков был Нгуен Чонг Куан (1865-1911), являвшийся зятем Чьонг Винь Ки. Получив образование в Алжире, Нгуен Чонг Куан вернулся в Сайгон, где занялся литературной деятельностью и вскоре стал одним из ярчайших представителей литературной элиты города. Перу Нгуен Чонг Куана принадлежит первый христианский роман - «История о брате Лазаро»⁶⁸, опубликованная в 1897 году. В основе сюжета романа - история о молодом католике, тайный обожатель жены которого обманул

⁶⁷ Там же, Р. 133

⁶⁸ Вьет. - Truyện thầy Lazaro Phiền

молодого человека, сказав ему, что его жена изменяет ему с его лучшим другом. Молодой человек в гневе убивает жену и друга, но в последствие узнает, что ему соврали. Угнетаемый совестью и душевными муками от содеянного, он становится священником, но это не помогает ему обрести душевный покой. Заболев смертельной болезнью, он отправляется в путешествие на остров, где собирается умереть, и в пути он сознается в своих преступлениях другому пассажиру, от лица которого и ведется повествование в романе. Нельзя сказать, что роман был принят с восторгом, однако он оказал влияние на многих молодых писателей Кохинхины.

Помимо того, что представители вьетнамской христианской общины создали немало произведений художественной литературы, они внесли значительный вклад в развитие во Вьетнаме печатной прессы. Первым печатным изданием католической церкви стала газета «Регион Намки»⁶⁹ впервые вышедшая в свет в 1908 году в Сайгоне. Создателями газеты были католические миссионеры, отчаянно пытавшиеся защитить католиков от нападков со стороны участников антиправительственных волнений, прокатившихся по стране в 1908 году. В том же году архиепископ Сайгона писал: «Будучи новым средством пропаганды, мы обещаем публиковать религиозный еженедельник на вьетнамском языке, чтобы давать советы католическому населению относительно поведения в тех или иных обстоятельствах, чтобы помочь им сплотиться их между собой и лучше узнать друг друга, и для того, чтобы эффективнее использовать их силу во благо их духовных и мирских интересов».⁷⁰

Этот тезис вдохновил многие католические периодические издания, нуждавшиеся в поддержке католической миссии. В 1921 году Парижское общество иностранных миссий запросило разрешение на создание в городе Куинён газеты под названием «Слово и выбор».⁷¹ В 1924 году по рекомендации представителя Папы Римского в Тонкине Парижское общество иностранных

⁶⁹Вьет. - Nam Kỳ Địa Phận

⁷⁰Keith C. Catholic Vietnam: A Church through Empire to Nation. Berkeley: University of California Press, 2012. P. 140

⁷¹Вьет. - Lời Thăm

миссий создало печатавшую на куокнгы католическую газету «Ежедневная газета Чунгхоа»⁷², целью которой была защита читателей от «плохих пастырей», распространявших среди населения страны «неправильные» представления о католической церкви. Публикация подобных материалов являлась попыткой высших христианских кругов Вьетнама поддержать «положительные» католические периодические издания и устранить те, которые, по их мнению, не соответствовали католической догматике.

Известный католический священник и журналист Лукас Ли утверждал, что главная цель католических изданий - не только сплочение католиков и вдохновение их на работу во благо церкви, но их защита от атеизма, материализма, коммунизма и других видов вредоносного инакомыслия, препятствующих обращению в христианство новых последователей. Другой священник Нгуен Канг Тхыонг полагал, что периодические издания были необходимы для сохранения и распространения католической этики и писания среди верующих. Газеты, по его мнению, должны действовать в качестве общественных институтов, защищающих интересы католиков и оказывающих поддержку католической миссии. По мнению Нгуен Хынг Тхи, цель периодических изданий — осведомление католического населения Вьетнама об идеях и проектах Папы Римского, что было необходимо для сближения вьетнамской католической церкви с Римом.⁷³

Политически активные представители католической церкви представляли себе назначение прессы несколько иначе. Они рассматривали периодическую печать в качестве оружия для борьбы с политическим давлением на католиков и недопониманием христианских догм, создававшим негативный образ католицизма в глазах общественных масс. Схожей точки зрения придерживался первый редактор «Ежедневной газеты Чунгхоа» Нгуен Ба Чинь. Он надеялся, что существование его газеты способствует исчезновению необоснованных

⁷²Вьет. - Trung Hoa nhật báo

⁷³Keith C. Catholic Vietnam: A Church through Empire to Nation. Berkeley: University of California Press, 2012. P. 141

стереотипов, определявших католиков как национальных предателей. В целом, редакторы католических периодических изданий пытались при помощи прессы создать положительный образ католической церкви и распространить среди неверующего населения страны знания относительно христианской догматики и праведного образа жизни, культивируемого католицизмом.

К 1945 году количество католических газет превышало двадцать, что можно считать достаточно крупной цифрой для страны, где католическое население составляло явное религиозное меньшинство. С точки зрения содержания публикуемых материалов, наиболее религиозными были газеты «Регион Намки» и «Слово и выбор», созданные при содействии Парижского общества иностранных миссий. В этих газетах большую часть составляли выдержки из Библии, пособия для желающих постичь основы христианской этики, произведения христианской художественной литературы, статьи исторического характера, эссе о праведном образе жизни, некрологи священников, новости о происходивших в католическом мире событиях. Оба издания пользовались большим авторитетом, несмотря на то, что содержание публикаций имело ярко выраженный религиозный подтекст, а цена выпусков была гораздо выше, чем у большинства вьетнамских журналов и газет. Наиболее популярными среди населения изданиями были религиозные бюллетени, тираж которых мог достигать 10 тысяч экземпляров. При этом тираж выпускаемых церковью книг и памфлетов был рассчитан на весьма ограниченное число читателей и варьировался от двух сотен до 2 тысяч экземпляров; тираж еженедельных газет составлял от 1 до 4 тысяч экземпляров, в то время, как ежемесячные издания выпускались тиражом от 500 до 2 тысяч экземпляров. В 1930-х гг. общий тираж существовавших на то время пятнадцати католических периодических изданий превышал 10 тысяч экземпляров в месяц. Газеты зачастую читались вслух для группы людей, либо же передавались из рук в руки.⁷⁴

⁷⁴Там же, Р. 142

На протяжении всего колониального периода образец газеты «Регион Намки» оставался доминирующим для всех католических газет и журналов, и из существовавших с 1908 года до 1945 года газет лишь несколько отличались от нее.⁷⁵ Среди этих газет можно выделить ранее уже упомянутую «Ежедневную газету Чунгхоа» и выпускавшуюся в период с 1927 года до 1937 года в Сайгоне газету «Католический вестник Донг Тхинь»⁷⁶. По мнению главных редакторов, целью обоих изданий являлось создание связи между католиками страны и другими общественными группами, поэтому обе газеты создавались по образцу классических, современных для того времени вьетнамских периодических изданий. В отличие от религиозных бюллетеней, эти издания освещали происходившие в стране события, а также публиковали статьи, в которых рассматривались вопросы образования, науки, этики, взаимоотношения полов, проблемы сельской местности, классовые и расовые отношения, национальные обычаи и культура, новые течения в литературе и новые литературные жанры.

Особым авторитетом пользовалась «Ежедневная газета Чунгхоа». Она была доступна практически каждому католику в Тонкине, и ее существование было весьма значимым для развития периодических изданий Северного Вьетнама, число которых оставалось весьма ограниченным до 1930-х годов по сравнению с количеством периодических изданий Кохинхины. Уже после двух месяцев с момента основания газеты ее тираж достигал 4 тысяч экземпляров, циркулировавших по всей территории Вьетнама.

Газета «Католический вестник Донг Тхинь» создавалась по образцу сайгонских газет, освещавших, прежде всего, социальные проблемы и дискурсы, касающиеся этих проблем. В одном из первых номеров газеты главный редактор Доан Ким Хьонг в письме читателям охарактеризовал газету в качестве социального института. Он писал, что, поскольку население страны живет в условиях непрекращающейся борьбы за экономические и социальные улучшения, основной целью газеты является борьба за безопасность и

⁷⁵ Там же, Р. 143

⁷⁶ Вьет. - Công Giáo Đồng Tỉnh

сохранение здоровья граждан, прогресс Вьетнама, лучшее будущее, наступление эры культурного развития, борьба за благосостояние деревни». ⁷⁷ Редакторы «Католического вестника Донг Тхинь» считали, что она должна существовать исключительно в интересах граждан и всячески поощряли их участие в работе газеты. К концу 1920-х годов активная работа «Католического вестника Донг Тхинь» и чуткое внимание ее редакторов и журналистов к основным общественным, экономическим и политическим проблемам сделали ее одним из крупнейших периодических изданий в Южном Вьетнаме.

«Католический вестник Донг Тхинь» и «Ежедневная газета Чунгхоа», будучи крупнейшими в стране периодическими изданиями, не смогли избежать контроля со стороны католической миссии и колониального правительства. Примечательно, что в самом начале существования «Ежедневной газеты Чунгхоа» Парижское общество иностранных миссий не оказывало на ее деятельность сильного влияния. Это очевидно из высказывания 1925 года архиепископа Ханоя: «Я редко читаю периодические издания, поскольку испытываю ограничение как во времени, так и в знаниях относительно современного языка». ⁷⁸ Однако ситуация изменилась к началу 1930-х годов: в 1932 году главный редактор газеты Нгуен Ба Чинь покинул издание, что объяснил вмешательством католической миссии в работу газеты. По его мнению, среди представителей миссии далеко не все адекватно воспринимают сложившуюся в стране политическую ситуацию, и именно они пытаются превратить «Ежедневную газету Чунгхоа» в издание исключительно религиозного характера. Что касается «Католического вестника Донг Тхинь», то ее лидеры могли свободнее выражать свои политические взгляды, поскольку в Кохинхине действовал закон, не предполагавший существование строгой цензуры. Тем не менее, политическая деятельность некоторых редакторов «Католического вестника Донг Тхинь» все же привлекла внимание властей. Так, в 1928 году один из редакторов газеты Хуинь Фук Иен

⁷⁷ Keith C. Catholic Vietnam: A Church through Empire to Nation. Berkeley: University of California Press, 2012. P. 142

⁷⁸ Там же, P. 143

объявил в одном из номеров о своем намерении создать организацию под названием Партия вьетнамской прогрессивной молодежи, которая посредством пропаганды, бойкотов или даже террора должна была бы бороться за улучшение условий труда и жизни городских кули, рикш и других представителей беднейших слоев городского населения. Хуинь Фук Иен опубликовал несколько статей журналиста Зиеп Ван Ки, призывавшего к созданию банка, в котором бы накапливались сбережения для бедняков. За это Хуинь Фун Иен лишился своей должности, и вынужден был уйти из газеты.⁷⁹

Помимо того, что представители католической церкви активно работали над непосредственно христианскими изданиями, журналисты-католики зачастую участвовали в работе не католических газет и журналов. Одним из наиболее влиятельных интуллектуалов Кохинхины на рубеже веков был католик Гилберт Чан Чань Чиеу - имевший французское гражданство выпускник Колледжа де Адрана и богатый землевладелец. Будучи заинтересованным в политических и экономических реформах, он стал заниматься журналистской деятельностью, работая в двух нерелигиозных периодических изданиях «Рассуждения о сельском хозяйстве и торговле»⁸⁰ и «Новости шести провинций»⁸¹, в которых он публиковал статьи, содержащие критику колониального режима. Выше представленные издания были одними из первых во Вьетнаме экономических газет: они призывали вьетнамцев вкладывать деньги в развитие вьетнамской экономики и торговли, а их редакторы выступали за экономическую независимость Вьетнама от Франции.⁸² В 1907 году сын Чан Чань Чиеу, на тот момент получивший образование в Гонконге, познакомился с вьетнамским писателем и революционером Фан Бой Тяу и отправил отцу несколько его статей. Вдохновленный творчеством Фан Бой Тяу, Чан Чань Чиеу сам отправился в Гонконг для знакомства с писателем, выступавшим за необходимость отправления вьетнамских студентов на учебу в Европу и Японию. Вернувшись в

⁷⁹ Там же, Р. 143

⁸⁰ Вьет. - Nông Cổ Mín Đàm

⁸¹ Вьет. - Lục Tỉnh Tân Văn

⁸² Вьет. - Nông Cổ Mín Đàm

Сайгон, Чан Чань Чиеу на свои средства организовал учебные поездки студентов в Японию, а в тех отелях, которыми он владел, он устроил убежище для оппозиционно настроенных активистов. В 1908 году Чан Чань Чиеу был арестован, однако ввиду его видного положения в обществе и французского гражданства он вскоре был освобожден.⁸³

Помимо газет «Ежедневная газета Чунгхоа» и «Католический вестник Донг Тхинь» вклад в развитие христианской периодической печати внесла весьма примечательная католическая газета «Во имя Господа»⁸⁴, основанная в Хюэ под руководством журналиста Нгуен Ван Тхить. Газета интересна тем, что была одной из наиболее консервативных религиозных изданий своего времени. В публиковавшихся в ней материалах регулярно критиковался активизм молодежи, женщин, рабочих, выражалось недовольство не только развитием науки и новыми технологиями, но и всем, что считалось в то время новым и инновационным. Впрочем, не смотря на реакционизм и консервативность, в редакцию «Во имя Господа» входили высокообразованные и интеллигентные журналисты, а многие ученые восхваляли ее как одно из наиболее качественных изданий.

Заслуживает отдельного внимания также и газета «Крест Индокитая»⁸⁵, являвшаяся единственной независимой от миссии католической газетой на французском языке. Ее создателем и первым редактором был писатель и чиновник Нгуен Хыу Ми. Рождение газеты проистекало из весьма забавного случая. Будучи политическим деятелем в Кохинхине, в конце 1930-х годов Нгуен Хыу Ми оказался вовлеченным в коррупционный скандал. В ходе расследования выяснилось, что он приобрел апартаменты в районе Бенче и использовал свои полномочия для закрытия одного из старых городских рынков и строительства нового, находившегося рядом с его домом и значительно повышавшего его стоимость. Недовольные горожане направили жалобу французскому

⁸³ Keith C. Catholic Vietnam: A Church through Empire to Nation. Berkeley: University of California Press, 2012. P. 143

⁸⁴ Вьет. - *Vì Chúa*

⁸⁵ Франц. - *La Croix d'Indochine*

правительству, которое постановило закрыть новый рынок. Проступок Нгуен Хыу Ми был раскрыт, так же, как и несвоевременная неуплата им налогов и многочисленные попытки совращения работавших у него в доме служанок. Нгуен Хыу Ми вынужден был покинуть Сайгон, после чего он занялся журналистской деятельностью. Основанная им газета «Крест Индокитая» была не столь консервативна, как «Во имя Господа», однако работавшие в ней журналисты придерживались правых взглядов, и критика политических организаций левого толка занимала в ней значительное место. Несмотря на это, в газете «Крест Индокитая», как и в «Католическом вестнике Донг Тхинь» и «Ежедневной газете Чунгхоа» выражалась необходимость свободы публикаций от контроля миссии.

В целом, к 1945 году литературная и журналистская деятельность католической церкви была весьма разнообразна, а повышение уровня грамотности среди католического населения Вьетнама заметно возросло. Это способствовало увеличению числа читателей газет и журналов, выпускаемых католиками и представителями католической церкви. Католическая пресса сделала огромный вклад в глубокое проникновение католицизма во вьетнамскую культуру, способствовало укреплению католической церкви в качестве самостоятельной религиозной организации, сделав ее неотъемлемой частью духовной жизни вьетнамского общества.

Глава 4. Женская периодическая пресса во Вьетнаме в первой половине XX века

Женская журналистика представляет собой уникальное явление в истории человеческой цивилизации и культуры. На протяжении долгого времени женщины боролись за установление равноправия в контроле над аппаратом средств массовой информации, дабы получить возможность быть услышанными. Одной из первых женщин, высказавших тезис о необходимости равноправия в СМИ, была американская активистка и борец за гражданские права женщин Сьюзен Энтони. В 1893 году она выступила с докладом, в котором подчеркивала, что женщинам необходимы независимые от мужского влияния периодические издания, составляемые и редактируемые в соответствии с актуальными требованиями женского населения.⁸⁶

В XIX веке печатное дело все еще оставалось исключительно мужской профессией, а женщины воспринимались не как потенциальные журналисты, а скорее потребители публикуемой в газетах и журналах информации. И только когда реклама стала необходимым условием выживания многих печатных изданий в самом конце XIX столетия, их редакторы стали активно принимать на работу женщин, в обязанности которых входило создание материалов, направленных на женскую аудиторию с целью привлечения как можно большего числа потребителей рекламируемых товаров. В то время большинство редакторов-мужчин полагало, что у женщин напрочь отсутствуют навыки сбора и передачи информации, а их развитие не представлялось им возможным. Тем не менее, были известны случаи, когда печатные издания все же нанимали женщин, но исключительно для работы над темами, которые были не интересны мужской части редакционной коллегии. Женщины, которым все же удалось утвердиться в сфере журналистики, зачастую своим успехом были обязаны отцам, мужьям или

⁸⁶ Byerly. С.М. The Palgrave International Handbook of Women and Journalism. Washington, BC: Howard University, 2013. P. 1

братьям. В целом, на рубеже XIX-XX веков вовлеченность женщин в печатное дело оставалась крайне ничтожной. Например, в США перепись населения показала, что в 1880 году из 12308 официально трудоустроенных журналистов только 288 человек были представительницами прекрасного пола.⁸⁷

Первые женщины журналисты в большинстве случаев происходили из среднего класса и отличались высокой эрудированностью и образованием. Некоторые из них были вынуждены заняться печатным делом ввиду финансовых трудностей в семье. Сферы журналистики, в которые они были вовлечены, считались маргинальными и не воспринимались всерьез мужской частью редакторской и читательской аудитории. Среди тем, отведенных женщинам, были мода, быт, а также различные незначительные новости, которые представляли собой по большей части сплетни о тех или иных знаменитостях. Несмотря на то, что с конца XIX века число женщин-журналистов начало постепенно возрастать, а некоторые из них пытались оказать сопротивление сложившейся тенденции половой дискриминации, на рубеже XIX-XX веков в журналистике сохранялось строгое гендерное разделение, поддерживаемое общественным мнением, порицавшим вовлеченность женщин в сферу периодической печати.⁸⁸ Подобное разделение было характерно не только для стран Запада, но и для Вьетнама, где на протяжении многих веков сохранялась патриархальная модель семейных отношений. Согласно конфуцианскому морально-этическому идеалу женщина играла второстепенную роль в системе общественных отношений, и главной сферой ее самореализации оставалась семья. Несмотря на то, что в мифологии традиционного Вьетнама женские архетипы, олицетворявшие сильных, решительных и мудрых представительниц слабого пола, занимали весьма значительное место, в реальности вся власть все же принадлежала мужчинам. В подавляющем большинстве случаев женщина не имела возможности собственноручно распоряжаться своей собственной

⁸⁷ Chambers D., Steiner L., Fleming C. Women and journalism. New York: Routledge, 2004. P. 15

⁸⁸ Там же, P. 16

судьбой.⁸⁹ С самого детства женщине внушалось, что она обязана подчиняться отцу, затем мужу, а в случае смерти последнего старшему сыну.⁹⁰

С приходом французов в Индокитай положение женщин стало постепенно меняться, поскольку колонизаторы способствовали распространению образования среди женского населения Вьетнама. Среди представителей французской политической элиты бытовало мнение, что женщины представляют собой общественный элемент, тормозящий всеобщее развитие как во Франции, так и в колониях, и введение современной европейской системы образования рассматривалось как наиболее вероятное решение данной проблемы.⁹¹ Наиболее подробно данное предложение было изложено в докладах, опубликованных введенным французами административным органом, в ответственность которого входило наблюдение за политической активностью во Вьетнаме. Как сказал один из авторов докладов, одной из наиболее затруднительных проблем, с которой ему приходилось сталкиваться во время пребывания в должности в Индокитае, был крайне низкий уровень образования среди вьетнамских женщин, их консервативные взгляды, побуждавшие их вести себя инстинктивно.⁹² При этом колонизаторов удручала недостаточная осведомленность вьетнамцев относительно французских культурных реалий, и по их мнению, именно женщины должны прививать своим детям любовь к французской культуре с самого рождения, дабы воспитать достойных граждан. Однако стоит отметить, что французские колонизаторы вовсе не стремились к эмансипации женщин во Вьетнаме, но стремились всячески способствовать тому, чтобы вьетнамские женщины как можно глубже впитали в себя французскую культуру и образ жизни посредством отказа от традиций и обычаев, в которых они выросли. Таким образом, по мнению французов, женское образование должно было отвечать

⁸⁹ Mai Le Ho Del Buono. Vietnamese women's critical reflections on their adaptation to living in the United States. San Francisco, 2009. P. 31

⁹⁰ Jamieson N.L. Understanding Vietnam. Berkeley: University of California Press, 1995. P. 18

⁹¹ Hunt T., Lessard M. Woman and the Colonial Gaze. New York: Palgrave, 2002. P. 152

⁹² Там же, P. 152

требованиям колониального режима.⁹³

Наибольший вклад в становление во Вьетнаме европейской системы образования внес французский политик и дипломат Альбер Сарро. А. Сарро занимал должность генерал-губернатора Индокитая с 1911 года по 1914 год, а затем был вновь назначен на эту должность в 1917 году, и второй срок его полномочий продолжался до 1919 года. Можно сказать, что А. Сарро был самым либеральным политиком, когда-либо отправлявшимся во Вьетнам.⁹⁴ Он выступал за проведение реформ в колониях, развитие экономики и последующей индустриализации. Он также полагал, что необходимо сформировать стратегический альянс между колониальными властями и местной аристократией, а также улучшать условия жизни местного населения, сделать доступным образование и медицинский сервис. Являясь убежденным республиканцем, А. Сарро предполагал, что Франция должна «подготовить» вьетнамский народ к независимости, что не могло не вызвать недовольство им французской правящей верхушкой. Несмотря на то, что большинство проектов А. Сарро так и не были реализованы, ему все же удалось провести некоторые реформы, кардинально изменившие жизнь вьетнамского народа. Среди этих реформ было учреждение новой системы образования, суть которой заключалась во введении централизованной и стандартизированной системы франко-вьетнамских школ, обучение в которых велось на французском и вьетнамском языках.⁹⁵ При этом А. Сарро отменил плату за обучение, что привело к тому, что тысячи вьетнамцев, в том числе и женщины, благополучие которых также волновало А. Сарро, смогли получить образование. Первая школа для девочек была открыта в 1910 году в Сайгоне.⁹⁶

Среди заслуг Сарро можно назвать и разрешение выпуска в 1918 году в

⁹³ Там же, P. 163

⁹⁴ Chapius O. The last emperors of Vietnam: From Tu Duc to Bao Dai. -Westport, CT; London: Greenwood Press, 2000. P. 78

⁹⁵ Zinoman P. Vietnamese Colonial Republican. The Political Vision of Vu Trong Phung. Berkeley: University of California Press, 2013. P. 23

⁹⁶ Nguyen-Marshall, Van. In Search of Moral Authority. The Discourse on Poverty, Poor Relief, and Charity in French Colonial Vietnam. New York: Peter Lang Publishing, 2008. P. 79

Сайгоне первой женской газеты, получившей название «Женщины».⁹⁷ Главным редактором газеты стала Шыонг Нгуен Ань, вошедшая в историю страны как первая женщина, ставшая руководителем периодического издания. Отец Шыонг Нгуен Ань — известный интеллектуал и литератор Нгуен Динь Тиеу, прославившийся как один из первых литераторов Кохинхины, выступивших против французского господства во Вьетнаме. Его патриотический настрой и сочувствие к оказавшейся под гнетом колонизаторов родине отразились в его стихах, получивших большую популярность на Юге страны и вдохновлявших не одно поколение участников вьетнамского национально-освободительного движения.⁹⁸ Приверженность Нгуен Динь Тиеу к традиционному вьетнамскому жизненному укладу, верность конфуцианским ценностям передалась его дочери Шыонг Нгуен Ань, которая, оставшись вдовой в достаточно раннем возрасте, полностью посвятила себя публичной и общественной деятельности, а ее главным детищем стала газета «Женщины». Однако несмотря на общественную активность Шыонг Нгуен Ань, ее взгляды были далеки от феминизма. Наоборот, она проявила себя поборницей традиционных для Вьетнама семейных ценностей и избегала участия в политическом дискурсе: материалы, публиковавшиеся в газете «Женщины» были лишены всякого политического подтекста.⁹⁹

В целом, содержание газеты «Женщины» было весьма разнообразным: в ней публиковались различные литературные произведения, новости о происходивших в стране событиях, а также кулинарные рецепты. Так же, как и в первых вьетнамских газетах «Зядинь», «Всеобщее просвещение» и «Намки», материалы газеты «Женщины» публиковались на куокнгы, и, как заявила Шыонг Нгуен Ань в первом выпуске газеты, главной ее целью было распространение латинизированной письменности среди вьетнамского населения. Однако ее амбициям не было суждено воплотиться в жизнь, и через десять месяцев после

⁹⁷ Вьет. - Báo nữ giới chung

⁹⁸ Marr D.G. Vietnamese anticolonialism: 1885-1925. Berkeley: University of California Press, 1980. P. 37

⁹⁹ Hue-Tam Ho Tai. Radicalism and The Origins of the Vietnamese Revolution. Boston: Harvard University Press, 1992. P. 94

основания газета вынуждена была закрыться.¹⁰⁰ Несмотря на то, что данное издание просуществовало столь короткий промежуток времени, сам факт его существования свидетельствует об изменении положения женщин, поскольку впервые в истории страны они получили возможность публично излагать свои взгляды.

Важно отметить, что в начале XX века активное участие в дискурсе относительно социального положения женщин принимали не только французские колонизаторы, но и представители вьетнамской интеллигенции, придерживавшиеся различных политических взглядов. В 1910-х гг. социальный статус женщин, проблема их образования, материнство стали темами многочисленных книг и статей, выпускавшихся по всему Вьетнаму. Более того, началось осуществление публикаций изданий, посвященных вопросам, ранее считавшимся запретными для общественного обсуждения: вопросы гигиены, беременности, сексуального воспитания женщин, венерических заболеваний.¹⁰¹ Как и французы, вьетнамские интеллигенты отмечали необходимость распространения образования среди женского населения, однако далеко не все писатели и публицисты выступали за равноправие между женским и мужским населением страны. Например, известный вьетнамский журналист Фам Куинь описал необходимость женского образования следующим образом: «Женщины должны получать образование, чтобы стать хорошими женами и матерями, предоставлять достойную поддержку мужчинам, занимающихся публичной деятельностью». Такой точки зрения придерживались консервативно настроенные представители вьетнамской интеллигенции, и точно таким же образом была сформулирована роль женщин во вьетнамском обществе в газете «Женщины». Другого мнения относительно положения женщин придерживался известный вьетнамский писатель и политический деятель Фан Бой Тяу,

¹⁰⁰ Чыонг Тхи Ньы Куинь. Формирование системы средств массовой информации Социалистической Республики Вьетнам: опыт периодизации. М., 2005. С. 34

¹⁰¹ Marr D.G. Vietnamese tradition on Trial, 1920-1945. Berkeley: University of California Press, 1984. P. 213

вошедший в историю Вьетнама как первый вьетнамский революционер, стоявший у истоков зарождения национально-освободительного движения. Фан Бой Тяу и его сторонники, приводя в пример деятельность легендарных сестер Чынг, выступали за освобождение женщин от гнета семейных и общественных предрассудков и полагали, что женщины должны принять непосредственное участие в антиколониальном движении и национальной политике.¹⁰² Тем не менее, несмотря на активность обсуждения гендерного вопроса во вьетнамском обществе первой половины XX века, стереотипы относительно участия женщин в политической и публичной деятельности все еще сохранялись.

В 1920-х гг. число изданий, посвященных женщинам, постепенно увеличивается. Вслед за газетой «Женщины» были основаны женские газеты «Новая женская литература»¹⁰³ и «Женская дискуссия».¹⁰⁴ Основанная в мае 1929 года в Сайгоне еженедельная газета «Новая женская литература» являлась одним из наиболее популярных вьетнамских изданий конца 1920-х - начала 1930-х гг., при этом среди ее читателей были представители обоих полов не только в Кохинхине, но и Северном и Центральном Вьетнаме. В первые годы существования тираж газеты составлял около 8 тысяч экземпляров, затем снизился до 5 из-за экономического кризиса, являвшегося последствием Великой Депрессии.¹⁰⁵ Помимо того, что в журнале затрагивались интересные по мнению редакторов для женщин темы, материалы газеты также освещали широкий спектр различных социальных проблем, варьирувавшихся от вопросов красоты и здоровья до обсуждения диалектического материализма, от статей на тему изобразительного искусства до новостных сводок, посвященных жизни женщин, работавших шахтерами, служанками или проститутками. Пытаясь привлечь внимание широкого круга читателей обоих полов, разнообразных профессий и

¹⁰² Nguyen-Marshall, Van. In Search of Moral Authority. The Discourse on Poverty, Poor Relief, and Charity in French Colonial Vietnam. New York: Peter Lang Publishing, 2008. P. 79

¹⁰³ Вьет. - Phụ nữ Tân văn

¹⁰⁴ Вьет. - Phụ nữ Thời đàm

¹⁰⁵ Marr D.G. Vietnamese tradition on Trial, 1920-1945. Berkeley: University of California Press, 1984. P. 220

возрастов, редакторы газеты стремились четко и ясно формулировать описываемые ими проблемы, использовали простой язык и старались делать размер материалов не слишком большим для легкого восприятия публикуемой информации. В газете публиковались также и произведения художественной литературы с целью пробуждения национального сознания вьетнамцев и их революционного духа. Колониальные власти называли газету «Новая женская литература» «оплотом феминизма и национализма».¹⁰⁶ Несмотря на то, что в период 1929-1934 гг. цензура в области журналистики была ужесточена, газета продолжала свое существование, возможно, по той причине, что между цензорами и редакторами существовала договоренность относительно политической умеренности публикуемых материалов, затрагивавших по большей части вопросы осуществления социальных и культурных реформ.¹⁰⁷

Весь шестилетний период существования газеты ее главным редактором оставалась Нгуен Дык Ньюан, финансовую поддержку которой оказывал ее муж, являвшийся в то время влиятельным сайгонским предпринимателем. Его компания также занималась размещением рекламы для таких крупных компаний как «Нэстле», «Ситроен», осуществляя при этом инвестиции в печатное дело, без чего было бы невозможно привлечь столь широкий круг журналистов и редакторов для работы в газете «Новая женская литература».

Время существования газеты «Новая женская литература» можно разделить на три основных периода. В первый год работы газеты совершались попытки привлечь к дебатам относительно женского вопроса известных вьетнамских интеллектуалов, чтобы опубликовать их мнения относительно его разрешения. Среди тех, кто откликнулся на призыв была всего лишь одна представительница прекрасного пола, а мнения насчет положения женщин кардинально разошлись между участниками дебатов. Во второй период работы газеты количество тем публикаций значительно возросло. Например, появилась

¹⁰⁶ Nguyen-Marshall, Van. In Search of Moral Authority. The Discourse on Poverty, Poor Relief, and Charity in French Colonial Vietnam. New York: Peter Lang Publishing, 2008. P. 79

¹⁰⁷ Marr D.G. Vietnamese tradition on Trial, 1920-1945. Berkeley: University of California Press, 1984. P. 221

специальная колонка для детей, пользовавшаяся особой популярностью среди читателей. Кроме того, в редакцию газеты постоянно приходило множество писем от читателей с положительными отзывами о деятельности газеты. Зачастую в письмах высказывалось мнение читателей относительно тех или иных вопросах. В третий период, продолжавшийся с 1930 года до 1934 года, основное внимание редакторов уделялось теме искусства и ремесла. Было опубликовано множество статей, посвященных вышиванию, ткацкому искусству, живописи, кулинарии и многим другим темам. В 1934 году периодическое издание было закрыто властями.¹⁰⁸

Ежедневная газета «Голос женщины» в отличие от газеты «Новая женская литература» располагалась в Ханое и была основана в 1930 году. Это было первое в Тонкине издание, посвященное женщинам. Ее владельцем была Нгуен Ван Да, а главным редактором на протяжении существования газеты оставался журналист Нго Тхук Зить. Газета «Голос женщины» позиционировала себя как прогрессивное издание, целью которого была защита не только передовых идей, но и традиционных общественных ценностей. Кроме того, внимание создателей газеты было направлено на защиту интересов женщин и развитию их интеллектуальных способностей. Что касается популярности газеты, то «Голос женщины» все же уступала сайгонской газете «Новая женская литература», хотя ее тираж достигал огромных размеров, превышая порой 6000 экземпляров.¹⁰⁹ Публикации, в основном, затрагивали актуальные вопросы культуры, а также содержали новости о происходящих в стране событиях.

Примечательно, что главные редакторы обеих женских газет придавали огромное значение благотворительной деятельности, которой сотрудники газеты уделяли не меньше внимания, чем работе над публикуемыми материалами. Уже в первый год своего существования газета «Голос женщины» осуществляла сбор средств для помощи пострадавшим во время разрушительного наводнения в

¹⁰⁸ Там же, Р. 222

¹⁰⁹ Bousquet G., Brocheux P. Vietnam expose: French scholarship on Twentieth century Vietnamese society. Ann Arbor, MI: University of Michigan Press, 2002. P. 101

Камау. В течение последующих двух лет газета также осуществляла финансовую поддержку лишившимся жилья и имущества во время большого пожара в провинции Футхо, а затем оказывала жителям провинции помощь в реставрации храма одной из главных вьетнамских богинь Ба Чиеу. К сожалению, нельзя сказать, что первая благотворительная акция газеты «Голос женщины», имела большой успех, поскольку лишь немногие читатели откликнулись на призыв редакторов газеты прислать деньги в редакцию, откуда затем они должны были переправляться в специальный комитет на Юге страны. Сама акция была организована молодой писательницей по имени Нгуен Тхи Ти Ланг, которая в опубликованном газетой письме призывала читателей к благотворительности. Другие писатели пытались привлечь людей с помощью душераздирающих подробностей наводнения в Камау: «Их дома были разрушены, а все вещи бесследно пропали. У них нет ни еды, ни воды. Дети плачут, пока стонут их матери. Скорбит Небо, причитает Земля. Жертвы шторма ищут сострадание тех, в чьих сердцах живет добро».¹¹⁰ Подобные шаблонные описания можно было встретить и в других призывах газеты к благотворительности. Их художественная невыразительность не представляется удивительной, поскольку у газеты не было возможности ни нанять на работу профессиональных писателей, ни отправить журналистов на место происшествия. Однако основная идея о том, что люди одной нации должны помогать друг другу остается предельно ясной, в чем и состоял замысел редакторов, стремившихся пробудить в читателях сострадание к тем, кто попал в беду и лишился всего имущества.

Более успешной явилась кампания в деревне Туву провинции Футхо, где весной 1931 году произошел пожар, уничтоживший 500 жилых домов. 10 июня 1931 года редакция газеты отправила письмо в администрацию Тонкина с просьбой о разрешении проведения благотворительной акции для помощи пострадавшим во время пожара. Так же, как и в случае с Камау, газета публиковала письма с призывом о сборе средств. Кроме того, на страницах

¹¹⁰ Nguyen-Marshall, Van. In Search of Moral Authority. The Discourse on Poverty, Poor Relief, and Charity in French Colonial Vietnam. New York: Peter Lang Publishing, 2008. P. 84

газеты размещались небольшие сводки о тех, кто наиболее щедро откликнулся на призыв, дабы их примером вдохновить других читателей. Сообщалось также и о других благотворительных проектах помощи жителям Туву. Например, 19 июня 1931 года в газете была опубликована сводка об организованной для сбора средств пострадавшим театральная постановка, от продажи билетов на которую удалось собрать 340 пиастров. После двух недель ожидания разрешения на основании специального благотворительного комитета, власти одобрили проект газеты «Голос женщины». Во главе комитета находились девять мужчин и шесть женщин, ответственных за наблюдение за сбором средств. Это сделало кампанию более систематичной и организованной, а результат весьма солидным — к сентябрю 1931 года удалось собрать 800 пиастров, что для того времени считалось достаточно крупной суммой.¹¹¹

Несмотря на то, что кампания в Туву еще не была завершена, в августе 1931 года газета «Голос женщины» объявило о сборе средств для помощи жертвам продовольственного кризиса в провинциях Нгеан и Хатинь. Как и во время кампании в Туву, газета способствовала организации различных культурных мероприятий, средства от которых отправлялись в терпящие бедствие провинции. Например, устроенное газетой состязание боевых искусств помогло собрать целых 500 пиастров, что немало удивило не только читателей, но и самих организаторов кампании. К декабрю 1932 года благотворительному комитету удалось собрать больше 70 тысяч пиастров, что свидетельствует о грандиозном успехе его работы.¹¹²

Помимо осуществления благотворительных кампаний газеты «Голос женщины» и «Новая женская литература» помогали в организации особых благотворительных ярмарок, целью которых также была помощь нуждавшимся и пострадавшим во время природных катаклизмов. Популяризация этих ярмарок благосклонно оценивалась колониальным правительством, поскольку их деятельность оказывала ему существенную помощь в урегулировании ситуации

¹¹¹ Там же, Р. 85

¹¹² Там же, Р. 85

в бедственных районах страны. По мнению одного из редакторов газеты «Женские новости» подобные ярмарки являлись прекрасным способом сочетания приятного с полезным: на них можно было не только собрать средства для благотворительности, но и развлечься. Одна из первых ярмарок была организована в 1928 году в Ханое с целью сбора средств для пострадавших во время наводнения в провинции Тханьхоа. Ярмарки продолжили активную работу в 1930-х годах, и женщины принимали в них непосредственное участие, несмотря на то, что выполнение ими организационных работ зачастую сталкивалось с критикой со стороны представителей сильного пола. Одной из крупнейших ярмарок стала организованная 7 ноября 1931 года благотворительная ярмарка в Сайгоне, участие в которой приняло больше 10 тысяч человек. Посетители участвовали в самых разных творческих представлениях, среди которых были театральные постановки, музыкальные шоу, игры для детей и т.д. Комитет ярмарки, созданный представителями газеты «Новая женская литература» собрал 800 пиастров, что превзошло все ожидания, а вдохновленные результатом своих южно-вьетнамских коллег редакторы газеты «Голос женщины» опубликовали материал, посвященный успеху ярмарки.¹¹³

В целом, говоря о деятельности первых трех женских газет, можно сказать, что они внесли огромный вклад в активизацию дебатов по поводу решения женского вопроса и способствовали расшатыванию закостенелых стереотипов относительно мужского превосходства над женщинами. Несмотря на то, что существование трех первых женских газет было относительно недолгим, они заложили фундамент для продолжения борьбы женщин за свои права и интересы в обществе, а также для дальнейшего раскрепощения женской личности, лишенной на протяжении многих веков была права голоса и права на реализацию своих интеллектуальных и управленческих способностей. Тот факт, что представительницы прекрасного пола, несмотря на критику, активно участвовали в организации благотворительных акций, свидетельствует о

¹¹³ Там же, Р. 87

высоком моральном облике женщин того времени, их беспокойстве за судьбу своего народа, готовности оказать помощь и поддержку нуждавшимся.

Глава 5. Вьетнамоязычная политическая журналистика

Ввиду различия правового статуса региональных центров Вьетнама, процесс развития вьетнамоязычной политической прессы проистекал далеко не однородно. На территории Южного Вьетнама, находящейся под прямым контролем колониальной администрации, действовал закон от 29 июля 1881 года, гарантировавший свободу печати и не распространявшийся на территории Тонкина и Аннама, являвшихся протекторатом. Таким образом, журналисты Кохинхины пользовались гораздо большей свободой действий, чем их коллеги из Центрального и Северного Вьетнама, где политическая активность среди местного населения довольно быстро пресекалась колониальными властями. Однако свобода журналистов Южного Вьетнама все же ограничивалась цензурными законами. Декрет, выпущенный генерал-губернатором П. Думером ¹¹⁴ 30 декабря 1898 года, объявлял газеты, печатавшиеся не на французском языке «иностранные», ввиду чего газеты на китайском и вьетнамском языках должны были сложный проходить процесс регистрации в специальной комиссии. Так, за один день перед выпуском очередного номера главный редактор вьетнамской или китайской газеты обязан был предоставить «контрольный» номер газеты цензурной комиссии, которая, в свою очередь, принимала окончательное решение относительно правомерности публикаций газетных материалов. Комиссия могла отклонить заявку на авторизацию, если газета не проходила проверку цензоров. Кроме того, был также введен закон, согласно которому только граждане Франции имели право являться владельцами периодических изданий. Таким образом, в то время как пресса на французском языке была защищена законом 1881 года, развитие прессы на куокнгы, доступной гораздо большему числу жителей Кохинхины, всячески ограничивалось, дабы предотвратить ее использование в качестве инструмента антиколониальной и

¹¹⁴ Поль Думер (1857-1932) — Генерал-губернатор Индокитая с 1897 по 1902 гг.

антифеодальной пропаганды.¹¹⁵ Тем не менее, в 20-х годах Сайгон стал центром вьетнамоязычной политической прессы, вклад в развитие которой внесли талантливые журналисты и писатели, зачастую рисковавшие своей свободой и жизнью ради достижения своих политических целей.

Одной из первых политических периодических изданий на куокнги была основанная 4 апреля 1923 года газета «Время Индокитая»¹¹⁶, главному редактору которой - Нгуен Ким Диню удалось добиться официального разрешения на ее выпуск у колониальных властей. Нгуен Ким Динь имел французское гражданство, и по сути являлся первым «французом», добившимся разрешения на выпуск газеты на куокнги.

Нгуен Ким Динь происходил из небогатой семьи из южно-вьетнамской провинции Зядинь, откуда он перебрался в Сайгон, где несколько лет подряд занимал мелкие гражданские должности. В 1913 году он решает попробовать себя в журналистике, которая вскоре становится главной сферой его деятельности. Нгуен Ким Динь долгое время сотрудничал с газетами «Народная трибуна» и «Эхо Аннама», опыт работы в которых сделал его одной из самых влиятельных фигур во вьетнамской журналистике 1920-х годов. Финансовую помощь Нгуен Ким Диню оказывала его жена Тхань Тхи Мау, которая успешно занималась предпринимательской деятельностью. Именно ей принадлежало издательство, осуществлявшее печать газеты «Время Индокитая». Тираж первого выпуска превышал 3000 экземпляров: крупноформатное издание, состоявшее из четырех страниц, выходило в свет три раза в неделю. Над каждым номером газеты трудился большой редакционный и журналистский коллектив, включавший в себя целую сеть «региональных» корреспондентов, занимавшихся сбором информации со всех концов Кохинхины. Интересно, что среди этих корреспондентов было немало женщин, публиковавших свои материалы под псевдонимами.¹¹⁷ Газета состояла нескольких основных рубрик. На первой

¹¹⁵ Peucan P.M. The birth of Vietnamese Political Journalism: Saigon, 1916-1930. New York: Columbia University Press, 2012. P. 78

¹¹⁶ Вьет. - Đông Pháp Thời Báo

¹¹⁷ Peucan P. M. The birth of Vietnamese Political Journalism: Saigon, 1916-1930. New York:

странице помещались две заглавные статьи. На второй и третьей страницах размещались произведения художественной литературы. Публиковались как романы, так и стихи. В газете также присутствовала постоянная женская рубрика. Однако с политической точки зрения, содержание газеты оставалось весьма сдержанным, что не представляется удивительным, поскольку она явилась первым крупным политическим опытом в истории вьетнамоязычной политической журналистики. Иногда в газете публиковались статьи, критикующие правительство, но содержащийся в них политический посыл нельзя было назвать радикальным или революционным. Нгуен Ким Динь как бы вел двойную игру. С одной стороны, он оставлял за своими коллегами право свободного выбора тематики, не запрещая им выступать с открытой критикой действующего политического режима. С другой стороны, дабы избежать санкций со стороны правительства, он совершал тайные доносы в цензурную комиссию на политически оппозиционные статьи.

Особого успеха среди читателей газета «Время Индокитая» добилась в период с января 1925 года по июль 1926 года, когда ее главным редактором стал выходец из Тонкина Чан Хуи Лиеу. Под его контролем «Время Индокитая» вывела вьетнамскую политическую журналистику на беспрецедентный уровень качества. Редакторский опыт Чан Хуи Лиеу смог доказать, что вьетнамоязычная газета может быть столь же качественной, что и газеты на французском языке. Политическому успеху газеты способствовал также и тот факт, что в мае 1925 года генерал-губернатором Индокитая стал социалист П. Верен, за избранием которого последовали некоторые цензурные послабления.¹¹⁸

Редакторский коллектив во главе с Чан Хуи Лиеу включал в себя молодых активистов — выходцев из разных слоев населения, к которым Чан Хуи Лиеу пытался обратиться посредством материалов «Время Индокитая». Сам Чан Хуи Лиеу был родом из провинции Намдинь, происходил из семьи ученого, и уже в юном возрасте демонстрировал незаурядные писательские способности. В 1924

Columbia University Press, 2012. P. 109

¹¹⁸ Там же, P. 141

году он перебрался в Сайгон, где занялся журналистикой. Вскоре после этого его заметил Нгуен Ким Динь, и пораженный талантом молодого журналиста, пригласил его на должность главного редактора в газету «Время Индокитая».¹¹⁹

Сотрудничество Чан Хуи Лиеу с газетой «Время Индокитая» можно условно разделить на два периода. Первый период продолжался с января по сентябрь 1925 года. В это время Чан Хуи Лиеу и его коллеги выпускали разнообразный материал, практически не затрагивающий актуальные политические проблемы. Второй период, начавшийся весной 1926 года, можно в целом охарактеризовать как антиколониальную кампанию газеты. Статьи Чан Хуи Лиеу выделялись из числа других публикаций на куокнгы прямолинейным тоном, резко отличавшимся от характерного для большинства вьетнамоязычных газет того времени консерватизма. Тексты, написанные Чан Хуи Лиеу, подобно статьям Нгуен Ан Ниня, представляли собой серии манифестов, выдвигающих четкую политическую и моральную позицию. Для его авторского стиля характерно стремление откровенно выразить свои убеждения, несмотря на препятствия и публичную реакцию. Чан Хуи Лиеу одинаково успешно писал статьи на самые разнообразные темы, будь то размышления относительно необходимости носить традиционный вьетнамский костюм в ежедневной жизни, или касательно тех или иных философских категорий. Большое влияние на Чан Хуи Лиеу оказали произведения традиционной китайской литературы, хотя он также демонстрировал глубокие знания в области европейской гуманитарной мысли. В одной из своих статей он цитировал Рене Генона, критиковавшего «Западный модернизм и бездуховность».¹²⁰ Особый вклад Чан Хуи Лиеу и Нгуен Ан Ниня в развитие журналистики заключается в том, что они создали новый образ вьетнамского журналиста, который больше не воспринимался как коррумпированный публицист, чья стилистическая помпезность вызывала недоверие у читателей. Чан Хуи Лиеу настаивал, что журналист должен сохранять свою индивидуальность, ценить свою принадлежность к вьетнамской

¹¹⁹ Там же, Р. 142

¹²⁰ Там же, Р. 143

нации.

Журналистский опыт сотрудничества Чан Хуи Лиену с газетой «Время Индокитай» способствовал эволюции выражения политического мнения во вьетнамоязычных периодических изданиях. Несмотря на то, что на протяжении 20-х годов газеты на куокнгы подвергались жесткой цензуре, журналисты больше не воспринимали это в качестве препятствия проведению политической пропаганды.

В развитие политической прессы также большой вклад внесла газета «Новый день».¹²¹ Будучи одной из первых независимых вьетнамоязычных газет Сайгона, она выходила тиражом в более чем 6000 экземпляров, что для тех времен было огромной цифрой и не представлялось осуществимым без крупных финансовых инвестиций, поскольку в то время одни лишь печатные станки имели стоимость в несколько тысяч пиастров.

Главным редактором газеты «Новый день» был Ле Чон Там, прославившийся как автор нескольких романов на куокнгы и как один из основоположников сайгонского оперного жанра кайлыонг. Кроме того, Ле Чон Там был приверженцем каодаизма — аутентичной вьетнамской религии, зародившейся в начале XX века. Каодаизм, имевший в основе даосские спиритические практики, включал в себя многие элементы как вьетнамско-китайских традиционных верований, так и других религий, объединенных в единую религиозно-философскую доктрину.¹²² Приверженцы каодаизма широко использовали политическую и религиозную символику, обладавшую сильным демонстрационным эффектом и привлекавшую многочисленных последователей, в частности, среди населения Южного Вьетнама, где в то время существовало большое число религиозных сект и духовных организаций. 7 октября 1926 года 28 каодаистов обратились с официальной петицией к генерал-губернатору Кохинхины Ле Фолю с просьбой узаконить официальный статус каодаизма как

¹²¹ Вьет. - Tân thế kỷ

¹²² Hue-Tam Ho Tai. *Radicalism and The Origins of the Vietnamese Revolution*. Boston: Harvard University Press, 1992. P. 189

отдельной религии, и в том же месяце каодаизм был официально признан колониальными властями.¹²³ В 1927 году число приверженцев новой религии составляло около 100 тысяч человек.¹²⁴ Столь быстрое распространение каодаизма не могло не волновать некоторых вьетнамских интеллектуалов, вдохновлявшихся его установкой на близость к народным массам и стремившимся использовать новое религиозное учение для усиления своего политического влияния в борьбе против колониального режима.¹²⁵ Многие из них становились последователями нового культа или поддерживали тесную связь с его представителями. Каодаисты, в свою очередь, оказывали финансовую поддержку многим журналистам и писателям, среди которых были Буй Куанг Тиеу, Нгуен Ан Нинь, а также основатель газеты «Новый день» Ле Чон Там. Интересно, что газета «Новый день» явилась одним из первых инвестиционных проектов каодаистской общины Кохинхины.¹²⁶ Более того, на обложке газеты красовался вдохновленный каодаизмом слоган - «Справедливость и гуманизм».

Вместе с Ле Чон Тамом газету «Новый день» возглавлял Као Ван Тянь, также имевший тесную связь с каодаистами. Кроме того, в редакцию газеты входили выходцы из Аннама Быу Динь и Донг Си Бинь. Несмотря на то, что Быу Динь являлся родственником императорской семьи Нгуенов, он оставался беден и не занимал высокого социального положения в обществе. После окончания франко-вьетнамской школы он перебрался в Сайгон, где устроился на работу в почтовый офис. Вскоре он познакомился с радикальными политическими активистами, среди которых был Као Ван Тянь, а в 1923 году занялся журналисткой деятельностью. Его статьи отличались особой радикальностью и острой критикой в адрес правящей династии.¹²⁷ Что касается Донг Си Биня, то

¹²³ Smith R.B. Pre-communist Indochina. New York: Routledge, 2009. P. 193

¹²⁴ Smith R. An Introduction to Caodaism // Bulletin of the School of Oriental and African studies. Vol. 33, Part 2. London, 1970. P. 341

¹²⁵ Werner. J.S. Peasant Politics and Religious Sectarianism: Peasant and Priest in the Cao Dai in Viet Nam. New Haven, Connecticut: Yale University, Southeast Asia Studies, 1981

¹²⁶ Peycan P.M. The birth of Vietnamese Political Journalism: Saigon, 1916-1930. New York: Columbia University Press, 2012. P. 272

¹²⁷ Там же, P. 197

он родился в провинции Нгеан. В самом начале своей карьеры он работал секретарем в администрации французского колониального правительства в Хюэ, однако вскоре разочаровавшись в работе системы колониально-феодальной бюрократии, он так же, как и Быу Динь, решил посвятить себя журналистике и политическому активизму. Его политическая карьера началась с организации нескольких студенческих забастовок, а также акций по сбору средств для помощи жертвам наводнений в Тонкине. Как и Быу Динь, Донг Си Бинь сурово критиковал политику династии Нгуенов. Внимание обоих журналистов было обращено прежде всего к проблемам их родного региона — Аннама, поэтому, несмотря на то, что сама газета находилась в Сайгоне, тысячи ее копий высылались в разные провинции Центрального Вьетнама. Распространение политической прессы в Аннаме являлось большим достижением вьетнамоязычной журналистики, поскольку правительством протектората велась ожесточенная борьба против антиправительственных элементов, а цензура была значительно строже, чем в Кохинхине. Однако с начала 1920-х годов сайгонские журналисты стремились восполнить этот пробел многочисленными публикациями, посвященными жителям Аннама; для аннамских корреспондентов выделялись целые рубрики.¹²⁸

Несмотря на то, что слоган газеты «Новый день» провозглашал в качестве идейной основы издания стремление к справедливости и гуманизму, ее редакторы скорее выступали за вступление в открытую конфронтацию с правительством. Объясняя сущность названия газеты, Као Ван Тянь подчеркивал, что, по его мнению, новая эра будет сопровождаться крупной войной в Тихоокеанском регионе, во время которой Япония и Китай вступят в открытое военное противостояние с США, в то время как европейские колонизаторы вынуждены будут покинуть свои колонии. XX век, по словам Као Ван Тяня, должен стать поворотным моментом в истории человечества, в течение которого азиатские народы, в том числе и Вьетнам, смогут вернуть себе свободу и

¹²⁸ Там же, Р. 272

независимость.¹²⁹ Ту же мысль излагал во втором номере газеты и Ле Чон Там в статье под названием «Когда мы перестанем быть рабами?»¹³⁰

Радикальный настрой редакторов газеты «Новый день» не мог не провоцировать многочисленные нападки на издание со стороны властей, поэтому многие из материалов не допускались к печати. Однако к удивлению членов Главного управления национальной безопасности Индокитая, чем жестче применялись санкции к газете, тем увеличивалось количество ее читателей, сочувствовавших оппозиционно настроенным журналистам. Глава управления П. Арно писал: «Эта газета добивается запрета как можно большего количества своих публикаций для того, чтобы повысить свою прибыль. Пока не поздно, мы должны положить конец этой тактике».¹³¹

Редакторский коллектив газеты «Новый день» понимал, что жестокость колониальных законов поможет им увеличить число их политических сторонников. Борьба редакторов с цензорами продолжалась на протяжении всего существования газеты, а после выхода двенадцатого выпуска, они начали пренебрегать законом и печатать статьи, запрещенные к выпуску. Дабы избежать наказания, редакторы отправляли в центральный депозитарий копии газеты, где запрещенные статьи отсутствовали, что, впрочем, почти сразу же было раскрыто агентами Главного управления по безопасности, принявшими по отношению к газете соответствующие карательные меры. Реакция со стороны редакторов незамедлительно последовала в следующем номере газеты. Выпуск содержал следующее высказывание: «Запрещенные к выпуску статьи будут опубликованы в качестве брошюр и распространены повсюду».¹³² В двадцать втором выпуске газеты были опубликованы все запрещенные до этого статьи. Более того, ханойская газета «Прогресс Индокитая» выпустила на французском языке некоторые не допущенные к печати статьи газеты «Новый день» в номере, тираж

¹²⁹ Tân thế kỷ, Số 1, tháng 11, 1926

¹³⁰ Tân thế kỷ, Số 2, tháng 11, 1926

¹³¹ Sûreté note 101 CP, Nov. 22, 1926, Goucoch, 2A, 45/242 (1), NA2

¹³² Peycan P.M. The birth of Vietnamese Political Journalism: Saigon, 1916-1930. New York: Columbia University Press, 2012. P. 198

которого составил почти 3 тысячи экземпляров, разосланных всем подписчикам «Нового дня». Такая необычайная сплоченность явилась последней каплей в чаше терпения Главного управления национальной безопасности. Арно обратился к генерал-губернатору Кохинхины Ле Фолю с просьбой о содействии в окончательном закрытии газеты. Арно писал: «Као Ван Тянь, который, кажется, совсем лишился рассудка, не заслуживает чести быть редактором газеты. Я настаиваю на закрытии газеты «Новый день». Недопуск к печати ее материалов лишь способствует росту ее популярности среди местного населения. Столь провокационная акция против Отдела цензуры и угрозы в адрес тех, кто в нем работает, не могут остаться безнаказанными. Я заклинаю Вас, монсеньер губернатор, удовлетворить мое неоднократно высказанное предложение относительно закрытия этой газеты».¹³³ Однако Ле Фоль вовсе не торопился с принятием столь жестких санкций по отношению к газете и решил провести личную беседу с Као Ван Тянем. В разговоре с губернатором Као Ван Тянь пообещал ему усмирить революционный пыл его коллеги Быу Диня, на которого он возложил ответственность за радикальность материалов газеты.¹³⁴ Но и после этого противостояние не было окончено. Редакторы продолжали выпускать оппозиционного характера, что в конце концов привело к аресту Быу Диня и Донг Си Биня, а месяц спустя газета была окончательно запрещена.¹³⁵ Закрытие газеты «Новый день» вызвало крайне бурную реакцию оппозиционно настроенных политических активистов, некоторые из которых даже устраивали демонстрации в поддержку ее редакторов, а Као Ван Тянь стал символом антиправительственной борьбы.

Что касается развития политической прессы на куокнги в других регионах, то стоит отметить, что особое место в истории политической журналистики занимает аннамская газета «Голос народа».¹³⁶ По сути она являлась одной из

¹³³ Sûreté note 101 CP, Nov. 22, 1926, Goucoch, 2A, 45/242 (1), NA2

¹³⁴ Там же

¹³⁵ Peycan M.P. The birth of Vietnamese Political Journalism: Saigon, 1916-1930. New York: Columbia University Press, 2012. P. 200

¹³⁶ Вьет. - Tiếng dân

первых вьетнамоязычных газет Аннама, где развитие журналистики, как уже отмечалось ранее, сдерживалось строгими законами и цензурой. До момента основания газеты в Хюэ существовало лишь несколько периодических изданий, публикации которых осуществлялись на французском языке и преимущественно французами, а их содержание имело научный или развлекательный характер.¹³⁷ С инициативой о создании газеты в Хюэ выступал известный вьетнамский общественный и политический деятель Фан Бой Тяу, но его заявка о создании печатного издания была отклонена, поскольку в то время писатель находился в тюрьме.¹³⁸

Основателем газеты «Голос народа» был вьетнамский писатель и политик Хуинь Тхук Кханг. В июле 1926 года Хуинь Тхук Кханг был избран в качестве одного из глав департаментов правительства Аннама. На заседании 7 сентября 1926 года он выступил с инициативой о создании газеты в столице.¹³⁹ Заявка в конце концов была принята, и Хуинь Тхук Кханг получил разрешение на открытие газеты. Выбирая название газеты, Хуинь Тхук Кханг обратился за советом к Фан Бой Тяу, который и предложил название «Голос народа», что по его мнению, должно было отразить стремление основателей газеты к близости с простым народом, выражению общественного и политического мнения широких масс.¹⁴⁰ Днем основания газеты считается день, когда правительство официально одобрило ее создание — 12 февраля 1927 года. Однако в то время в Хюэ не было ни одного издательства, которое могло бы осуществлять печать выпусков газеты, поэтому Хуинь Тхук Кханг обратился к правительству с предложением основать печатный завод в Дананге для того, чтобы он способствовал печати газет Аннама. Одновременно с этим он начал сбор средств, и за достаточно короткий срок ему удалось собрать сумму в 30 тысяч донгов, что в три раза превышало ту сумму, которую он изначально планировал потратить на нужды газеты. Разрешения на печать материалов в Дананге ему так и не удалось добиться, однако власти

¹³⁷ Huỳnh Văn Tông. Lịch sử báo chí Việt Nam. Sài Gòn: Trí đang, 1973. Tr. 138

¹³⁸ Nguyễn Thành. Lịch sử báo Tiếng dân. Nhà xuất bản Đà Nẵng, 1992. Tr. 14

¹³⁹ Ý kiến ông Huỳnh Thúc Kháng đối với thời cuộc Nhà xuất bản Tiếng dân, 1945. Tr. 11

¹⁴⁰ Там же, Tr. 12

приняли решение создать издательство в Хюэ, где должен был осуществляться не только выпуск газеты, но и сбор средств для поддержания местных печатных изданий. Для покупки печатного оборудования Хуинь Тхук Кханг в июне 1927 года лично отправился в Ханой в сопровождении двух других редакторов газеты Нгуен Сьонг Тхая и Дао Зуи Аня. Из Ханоя были также наняты рабочие для управления печатными станками, и в июле 1927 года редакция газеты смогла переместиться в свою официальную штаб-квартиру, располагавшуюся по адресу улица Донгба, дом 123. Первый номер газеты вышел в свет 10 августа 1927 года.¹⁴¹

Что касается идейного содержания газеты «Голос народа», основывавшегося преимущественно на политических и моральных убеждениях Хуинь Тхук Кханга и Фан Бой Тяу, то в целом, газету можно охарактеризовать как весьма прогрессивное политическое периодическое издание, выступавшее в качестве поборника идей общественного прогресса и демократии, патриотизма и народного единства. Из всех политически активных вьетнамских деятелей первой половины прошлого столетия Фан Бой Тяу, которого иногда называют «вьетнамским Сунь Ятсеном», пожалуй, больше, чем кто бы то ни было, выступал с критикой колониального режима, за что в конце концов он был арестован, и пятнадцать последующих лет своей жизни провел под строгим надзором правительства в Хюэ. В историю Вьетнама он вошел, прежде всего, как создатель одной из первых вьетнамских революционных организаций - «Общества обновления», основанное им в 1904 году. Фан Бой Тяу на протяжении своей писательской карьеры создал десятки произведений в разных жанрах, преимущественно выступая как публицист и поэт, но также пробуя свои силы в художественной прозе и драматургии. Важно, что политические взгляды Фан Бой Тяу постепенно менялись на протяжении жизни писателя, что можно охарактеризовать как эволюцию от реформаторства к революционности. Большинство ученых даже не расценивают Фан Бой Тяу как реформатора,

¹⁴¹ Nguyễn Thành. Lịch sử báo Tiếng dân. Nhà xuất bản Đà Nẵng, 1992. Tr. 16

подчеркивая революционный характер его деятельности, цель которой сводилась к стремлению организации вооруженной борьбы против французских колонизаторов с опорой на членов вьетнамской императорской семьи. Позже писатель перешел на открыто революционные позиции, за что и был арестован.¹⁴² Примечательно, что арест Фан Бой Тяу и последующий за ним судебный процесс вызвал беспрецедентный общественный резонанс и послужил причиной многочисленных антиправительственных протестов по всей стране. Однако было немало и тех, кто требовал его ликвидации. Так, с петицией о казни Фан Бой Тяу выступило по меньшей мере тринадцать региональных чиновников.¹⁴³

Газета «Голос народа» выходила два раза в неделю, по средам и субботам. С 1 февраля 1936 года до 30 декабря 1939 года газета стала выпускать по три номера в неделю. Как и большинство периодических изданий того времени, газета состояла из четырех страниц, на первую из которых помещались главные статьи самого выпуска, посвященные, в основном, вопросам политики или наиболее актуальным событиям, произошедшим не только во Вьетнаме, но и во всем мире. На второй странице размещались отрывки из литературных произведений, а также реклама. Страница номер три была отведена для материалов культурного и научного характера. На четвертой - размещались новостные сводки. Интересно, что два раза в год газета выпускала номера, состоявшие из шести страниц. Это было связано с празднованием вьетнамского Нового года — Тета, а также дня основания газеты.¹⁴⁴

Будучи крупнейшим периодическим изданием Вьетнама, на протяжении своего существования газета «Новый день» оказывала большое влияние на духовную жизнь населения Аннама, а ее редакторы пытались способствовать

¹⁴² Семанов В.И. Вьетнамский писатель-революционер Фан Бой Тяу и его дальневосточные современники//Традиционное и новое в литературах Юго-Восточной Азии. М., 1982. С. 156

¹⁴³ Kim Khánh Huỳnh. Vietnamese Communism, 1925 – 1945. London: Cornell University Press, 1982. P. 38

¹⁴⁴ Nguyễn Thành. Lịch sử báo Tiếng dân. Nhà xuất bản Đà Nẵng, 1992. Tr. 19

повышению уровня культурного и политического образования широких масс. Газета «Новый день» была закрыта 24 апреля 1943 года.¹⁴⁵

Обобщая вышесказанное, можно сделать вывод, что перечисленные выше вьетнамоязычные политические периодические издания явились важным опытом в истории вьетнамской журналистики, поскольку сам факт их существования разрушил стереотип о том, что во Вьетнаме только французы способны выпускать качественные газеты и журналы. Газеты «Время Индокитая», «Новый день» и «Голос народа» способствовали оживлению политического дискурса среди вьетнамского населения страны, а также подготовили почву для дальнейшего развития революционной прессы во Вьетнаме.

¹⁴⁵ Там же, Тт. 23

Глава 6. Зарождение и развитие революционной прессы во Вьетнаме

Во Вьетнаме процесс возникновения революционной прессы напрямую связан с деятельностью Коммунистической партии Индокитая, позже переименованной в Коммунистическую партию Вьетнама. Предпосылкой к зарождению партии стал общий подъем политической активности и патриотизма в стране во второй половине 20-х годов прошлого столетия. В это время на всей территории Вьетнама распространение получили самые разные политические идеи и течения, среди которых социализм и коммунизм занимали отнюдь не последнее место. В рамках общественно-политического дискурса представителей вьетнамской интеллектуальной элиты социалистические и коммунистические идеи сосуществовали вместе с гандизмом, учением Сунь Ятсена о Трех народных принципах, вдохновлявших тех, кто был оппозиционно настроен по отношению к колониальному и феодальному режиму.¹⁴⁶ Конец 1920-х годов также стал периодом активного развития антиправительственной прессы, открытия большого количества издательств, возникновения новых политических кружков, среди которых были и сообщества, члены которых занимались не только изучением теории марксизма-ленинизма, но и проводили активную агитационную работу среди населения страны. С 1923 года по 1928 год было создано около шестидесяти новых периодических изданий, большинство из которых были оппозиционными.¹⁴⁷

Волну массовых антиправительственных протестов также вызвал судебный процесс над Фан Бой Тяу, обвиняемого в призывах к вооруженной борьбе с французскими колонизаторами. Требуя освобождения Фан Бой Тяу

¹⁴⁶ Kim Khánh Huỳnh. Vietnamese Communism, 1925 – 1945. London: Cornell University Press, 1982. P. 36

¹⁴⁷ Huỳnh Văn Tông. Lịch sử báo chí Việt Nam. Sài Gòn: Trí đàng, 1973

тысячи студентов по всей стране бойкотировали занятия в учебных заведениях и проводили забастовки. В ноябре 1925 года, когда назначенный на должность генерал-губернатора Индокитая Александр Верен прибыл в Хайфон, многочисленная толпа устроила пикет, требуя освобождения Фан Бой Тяу. Об общем подъеме политической активности свидетельствует и тот факт, что 60 тысяч человек вышло на улицы приветствовать возвратившегося из Франции в Сайгон Буй Куанг Тиеу, возглавлявшего Конституционную партию.¹⁴⁸ Смерть и похороны Фан Тю Чиня - лидера реформистской фракции конфуцианских литераторов - также стали предпосылкой распространения общенационального антиправительственного движения. В знак траура практически все жители Сайгона надели черные нарукавные повязки, а для того, чтобы почтить память Фан Тю Чиня в Сайгон со всех концов страны прибыло около 140 тысяч человек.¹⁴⁹ Траурные церемонии проводились не только во Вьетнаме, но и в Лаосе, Удуне и Сиаме. Во многих вьетнамских городах были закрыты магазины, а тысячи студентов бойкотировали занятия в протест против официального запрета властей организации государственных похорон.

Во второй половине 1920-х годов по всей стране создавались революционные патриотические сообщества. В Тонкине, например, последователи Сунь Ятсена основали несколько группировок, самой известной из которых было «Литературное общество Намдонга»¹⁵⁰, получившего свое название от одноименного издательства, помогавшего работе организации. В декабре 1927 года члены этого сообщества объявили о создании Националистической партии Вьетнама. В 1925 - 1926 годах в Аннаме было создано антиколониальное сообщество «Вьетнамский корпус борьбы за справедливость»,¹⁵¹ позднее ставшего частью Партии возрождения Вьетнама, возглавляемой писателями-конфуцианцами Ле Хуаном, Нго Дык Ке и Чан Динь

¹⁴⁸ Tedral P. La comedie indochinoise. Paris, 1926. P. 47

¹⁴⁹ Kim Khánh Huỳnh. Vietnamese Communism, 1925 – 1945. London: Cornell University Press, 1982. P. 37

¹⁵⁰ Вьет. - Nam Đồng Thư xã

¹⁵¹ Вьет. - Việt Nam nghĩa đoàn

Тханем. В 1927 году эта партия была трансформирована в протокоммунистическую, вошедшую в историю под названием Революционная партия Нового Вьетнама.¹⁵² Особо активную диверсионную деятельность эта партия проводила в провинции Нгеан, но постепенно ее влияние распространилось и на провинции Тхуатхиен и Куангнам. В 1929 году активность партии снизилась, что было связано с арестами ее членов. Революционная партия Нового Вьетнама имела также отдельный комитет в Сайгоне, чьи лидеры Чан Нгок Зань и Ха Хуи Тап присоединились к Коммунистической партии Индокитая.¹⁵³ В марте 1926 года в Кохинхине была создана революционная организация «Молодежная партия»,¹⁵⁴ известная также под названием «Молодой Аннам». Духовным лидером партии был провозглашен Андре Мальро - французский писатель и журналист, прославившийся как автор революционных романов, ставший в последствие министром культуры в правительстве Шарля де Голля.¹⁵⁵ Среди политических акций, организованных «Молодежной Партией», были антиправительственные демонстрации в Сайгоне, целью которых была амнистия Фан Бой Тяу и организация похорон Фан Тю Чиня. В основе деятельности партии была разработана политическая программа, конечной целью которой было освобождение Вьетнама от французских колонизаторов, а ее участники занимались активной пропагандой революционных идей среди рабочих и крестьян. Есть версия, что деятельность организации была связана с одноименной газетой «Молодой Аннам», которая якобы выступала в качестве печатного органа «Молодежной партии»,¹⁵⁶ однако официально связь партии и газеты не была подтверждена. Общество существовало всего два года, и в 1929 году более ста его участников были арестованы.¹⁵⁷ Другой революционной

¹⁵² Вьет. - Tân Việt Cách mệnh Đảng

¹⁵³ Smith R.B, Williams B. Communist Indochina. New York: Routledge, 2009. P. 12

¹⁵⁴ Вьет. - Đảng Thanh niên Việt Nam

¹⁵⁵ Langois W.G.. Andre Malraux: the Indochina adventure. New York, 1966. P. 58

¹⁵⁶ Duiker W.J. The Rise of Nationalism in Vietnam: 1900-1941. London: Cornell University Press, 1976. P. 144

¹⁵⁷ Smith R.B, Williams B. Communist Indochina. New York: Routledge, 2009. P. 1

группировкой Кохинхины стало «Секретное сообщество Нгуен Ан Ниня».¹⁵⁸ После распада обеих группировок некоторые их члены и руководители примкнули к различным коммунистическим организациям, а позднее вступили в Коммунистическую партию Индокитая.

Революционно-патриотическое движение Вьетнама конца 20-х годов характерно тем, что практически все его участники были очень молоды, что было кардинальным изменением в политической жизни Вьетнама. Ранее в политическом дискурсе доминировали люди более преклонного возраста, как, например, лидеры антиколониального движения конфуцианских литераторов. Что касается возраста участников новых революционных группировок, то в большинстве случаев он не превышал 25 лет. Так, в 1926 году самому старшему и знаменитому революционному деятелю Вьетнама Нгуен Ан Ниню было всего 26 лет. Самым младшим участникам было не более 19 лет.¹⁵⁹ Другой отличительной чертой этого движения был ее городской, буржуазный характер. Оно привлекало большое число молодых интеллектуалов, преподавателей, студентов и журналистов, чье образование и прогрессивные взгляды коренным образом отличались от старшего поколения интеллектуальной элиты, выросшей на традиционных конфуцианских ценностях и этических установках. Как отмечал Ле Зуан,¹⁶⁰ бывший в то время участником революционного движения, основанного на союзе рабочих и крестьян, и он и его приятели были первыми, кто зажег фитиль революции.¹⁶¹

Проникновение во Вьетнам коммунизма явилось одним из важнейших событий в современной истории страны. Оно было обусловлено двумя отдельными историческими реалиями: стремлением интеллектуальной элиты к

¹⁵⁸ Вьет. - Hội Kín Nguyễn An Ninh

¹⁵⁹ Kim Khánh Huỳnh. Vietnamese Communism, 1925 – 1945. London: Cornell University Press, 1982. P. 48

¹⁶⁰ Ле Зуан позднее войдет в историю как один из крупнейших революционеров и коммунистических деятелей Вьетнама, будучи одним из основных создателей Коммунистической партии Индокитая. С 1960 года по 1986 год занимал должность Генерального секретаря ЦК КПВ.

¹⁶¹ Lê Duẩn. Một vài vấn đề trong khi nghiên cứu lịch sử của Đảng ta // Lê Duẩn. Giai cấp công nhân và liên minh công đồng. Hà Nội, 1976. Tr. 215

достижению независимости Вьетнама от колониализма и эволюцией новой ориентации на интернациональное движение рабочего класса, стимулировавшей интерес к проблемам революции на Востоке. В исторической перспективе распространение коммунизма во Вьетнаме явилось результатом длительного поиска помощи извне, что способствовало бы свержению колониального режима. Этот поиск начался еще в конце XIX века, когда вьетнамские чиновники обращались к китайскому правительству за помощью в борьбе против французских агрессоров. Он продолжился после окончательного подчинения императорского двора в Хюэ французам, в следствие чего настроенные оппозиционно конфуцианские интеллектуалы просили помощи у правительства Японии, Гоминьдана, советской делегации в Пекине и даже у немецкой дипломатической миссии в Бангкоке: одним словом, всем, кто мог бы оказать Вьетнаму хоть какую-то военную помощь в борьбе за восстановление государственного суверенитета и независимости. Однако в середине 1920-х годов этот поиск приобрел новый характер. Теперь это был поиск духовных лидеров, новой стратегии, духовных ценностей и системы общественных институтов, которые не только бы ускорили процесс деколонизации, но и способствовали бы оживлению вьетнамского общества в целом. В конце 1920-х годов стало окончательно очевидно, что конфуцианство не способно стать фактором объединения вьетнамского народа в борьбе за свободу, поскольку оно показало себя не способным защитить страну от иностранного завоевания. Оно изжило себя, и для нового поколения образованных вьетнамцев не могло стать проводником для дальнейшего развития, а подчинение установленному французами общественно-политическому устройству означало для них полную утрату национальной идентичности. Будучи разочарованными и дезориентированными происходящей в стране политической ситуации, представители молодой и прогрессивной вьетнамской интеллигенции были готовы к тому, чтобы принять коренным образом отличающуюся от старых догм идеологию, которая помогла бы им в их борьбе. Этой идеологией стал марксизм-

ленинизм.¹⁶²

Ключевая роль в адаптации и распространения коммунизма во Вьетнаме по праву принадлежит Хо Ши Мину, в 1920-е годы фигурировавшему на политической сцене под именем Нгуен Ай Куок. Согласно официальным данным, Хо Ши Мин родился 19 мая 1890 года в селе Кимлиен в провинции Нгеан. Его отец — Нгуен Синь Хуи испытывал ненависть по отношению к колонизаторам, что передалось его детям. Так, сестра Хо Ши Мина - Нгуен Тхи Тхань - также являлась яркой противницей колониального режима, а ее диверсионная деятельность в конце концов закончилась тюремным заключением. Брат Хо Ши Мина Нгуен Синь Кхием придерживался националистических взглядов. Однажды он написал письмо генерал-губернатору Индокитая А. Сарро с жалобой на нищету и невыносимые условия жизни в родной ему провинции Нгеан.¹⁶³ Большое влияние на Хо Ши Мина оказала деятельность Фан Бой Тяу, который был другом его отца Нгуен Синь Хуи.¹⁶⁴ Фан Бой Тяу был лидером антиколониального движения предшествующего Хо Ши Мину поколению, а Хо Ши Мин продолжил начатую им борьбу за свободу Вьетнама.

Патриот и революционер, Хо Ши Мин посвятил всю жизнь осуществлению двух основных задач: достижению независимости Вьетнама и созданию нового вьетнамского общества. Будучи отцом вьетнамского коммунизма, он применил идеологию марксизма-ленинизма и большевистские методы ведения революционной борьбы для организации молодого патриотического движения 20-х годов. В 1930 году он объявил о создании Коммунистической партии Индокитая, под руководством которой, в конечном счете, была организована Августовская революция 1945 года.

Хо Ши Мина можно назвать основоположником вьетнамской революционной прессы. Первый журналистский опыт Хо Ши Мина состоялся во время пребывания во Франции, где он сотрудничал с такими газетами, как

¹⁶² Kim Khánh Huỳnh. Vietnamese Communism, 1925 – 1945. London: Cornell University Press, 1982. P. 48

¹⁶³ D. Halberstam. Ho. Lanham, MD: Rowman & Littlefield Publishers, 2007. P. 20

¹⁶⁴ Там же, P. 21

«Человечество» и «Пария». Этот опыт позволил ему научиться использовать прессу в качестве инструмента для достижения конкретных политических целей и проведения агитационной деятельности. Основной темой публикаций в «Пария» было разоблачение преступлений колониализма, капитализма и феодализма, призыв к борьбе за освобождение родины.¹⁶⁵

Первая коммунистическая газета «Молодежь»¹⁶⁶ была создана в 1925 году на базе основанного Хо Ши Мином Товарищества революционной молодежи Вьетнама. По сути газета являлась его основным печатным органом. С 1925 года до 1927 года Товарищество было основным вдохновителем революционного движения во Вьетнаме, а его штаб-квартира располагалась в Кантоне. Интересно, что штаб-квартира организации осуществляла сразу несколько функций. Прежде всего, это было место встречи многих революционеров. Среди ее посетителей были коммунисты не только со всего Вьетнама, но и Китая, Сиама. Тут появлялись даже представители Коминтерна. В штаб-квартире располагался и центр для подготовки молодых коммунистов, которых обучали основам ведения революционной борьбы. Кроме того, при товариществе существовало издательство, которое и занималось публикацией первых революционных газет, первой из которых была газета «Молодежь». Главным ее редактором был Хо Ши Мин, занимавший эту должность с 1925 по 1927 год. Основной задачей газеты было распространение коммунистических и революционных идей среди населения Вьетнама, и несмотря на то, что деятельность газеты, как и само товарищество, оставались вне закона и преследовались властями, публикации газеты пользовались большой популярностью среди вьетнамцев, вдохновленных идеей борьбы за свободу и независимость. Редакторы газеты пытались простым языком объяснить читателям основы коммунистической идеологии. Так, в одном из номеров газеты Хо Ши Мин писал: «Перед тем, как заняться революционной деятельностью на практике, революционеру необходима теоретическая

¹⁶⁵ Чыонг Тхи Ньы Куинь. Формирование системы средств массовой информации Социалистической Республики Вьетнам: опыт периодизации. М, 2005.С.42

¹⁶⁶ Вьет. - Thanh niên

подготовка, углубленное изучение революционной теории. Действия без глубокого понимания и критического осмысления сущности этой доктрины могут привести к катастрофе, к потере сил и времени, а также к риску для собственной жизни. Тот, кто вступает в революционную организацию без тщательного изучения доктрины этой организации подобен слепому, оставленному в одиночестве на улице в огромном городе: он сталкивается со всеми возможными препятствиями, спотыкается, падает и находится под угрозой быть убитым. До сегодняшнего дня вьетнамские революционеры были слепы. Они проливали свою кровь не понимая, ради чего они это делают, поскольку ими не были досконально изучены тактики ведения революционной борьбы. Их повторяющиеся вновь и вновь поражения пошатнули доверие и патриотические настроения наших сограждан и сделали посмешищем в глазах наших врагов».¹⁶⁷

Газета «Молодежь» стала также одним из первых изданий, где публиковались материалы, посвященные решению гендерного вопроса, в частности, эмансипации женщин, что ранее практически не затрагивалось во вьетнамской периодической печати. Примечательно, что Товарищество революционной молодежи включало в себя женскую секцию, чьи комитеты располагались во многих провинциях по всему Вьетнаму. В публикациях газеты «Молодежь», затрагивавших проблему равенства гендеров, отстаивалась идея необходимости эмансипации женщин, наделения их теми же правами и обязанностями, что и мужчин. Слепо следовавшие традиционному общественному укладу женщины объявлялись паразитами, пустыми куклами, чье счастье всецело зависело от воли и решения других людей. Подчиняясь этому безобразному мужскому доминированию, их фривольной тирании, эти женщины слепо верили, что в этом и заключается высший смысл женского существования и счастье, и их долг — безотказное подчинение мужчинам. Так, в одной из статей газеты говорилось: «Многие ошибочно полагают, что эмансипированная женщина — своего рода социальная бабочка, которая только и делает, что

¹⁶⁷ Kim Khánh Huỳnh. Vietnamese Communism, 1925 – 1945. London: Cornell University Press, 1982. P. 68

обхаживает магазины Ханоя и Сайгона в розовых и голубых платьях, тратит много времени в театрах, кино и отелях, где развлекается с любовниками; по другой версии — это женщина-интеллектуал, которая с целью привлечения внимания пишет для журналов и публично высказывает свое мнение по любому вопросу, будь то политика, или общество, и она мечтает, чтобы ее муж превратился в народного лидера типа Чан Хынг Дао или Юань Шикая». ¹⁶⁸

Газета «Молодежь» существовала вплоть до 1929 года, и за все время ее издания вышло 88 выпусков. ¹⁶⁹ Опыт ее существования заложил основы дальнейшего развития революционной прессы во Вьетнаме. На базе Товарищества революционной молодежи Вьетнама выпускались и другие газеты, однако ни одна из них не добилась такой популярности, как газета «Молодежь».

Другим революционным периодическим изданием, имевшим огромное значение для развития национально-освободительного движения, стала газета «Серп и Молот». ¹⁷⁰ Создание газеты было провозглашено на заседании Центрального комитета Коммунистической партии Индокитая, а ее первый номер вышел 1 октября 1929 года. ¹⁷¹ Главным редактором и идейным вдохновителем газеты «Серп и Молот» был Чинь Динь Кыу, являвшийся в то время одним из основных членов Центрального комитета партии. В работе над газетой ему также помогал Чыонг Тинь, вошедший в историю Вьетнама как величайший революционер, ставший в последствии генеральным секретарем Коммунистической партии Вьетнама, будучи вторым в партии лицом после Хо Ши Мина. Чыонг Тинь писал: «В 1929 году я принимал активное участие в агитационной деятельности, работал в газете «Серп и Молот» в сотрудничестве с товарищем Чинь Динь Кыу». ¹⁷²

¹⁶⁸ Hue-Tam Ho Tai. *Radicalism and the Origin of the Vietnamese Revolution*. Boston: Harvard University Press, 1996. P. 205

¹⁶⁹ Чыонг Тхи Ныи Куинь. *Формирование системы средств массовой информации Социалистической Республики Вьетнам: опыт периодизации*. М, 2005. С. 43

¹⁷⁰ Вьет. - Búa Liềm

¹⁷¹ Nguyễn Thành. *Đông Chí Trường Chinh với báo chí*. Nhà xuất bản Thanh Niên, Hà Nội, 2003. Tr. 13

¹⁷² *Tạp chí Học tập* xuất bản. Hà Nội, 1960. Tr. 14

Газета «Серп и молот» печаталась на вощенной бумаге, а ее тираж достигал ста экземпляров, что было достаточно крупной цифрой, если учесть, что деятельность газеты осуществлялась подпольно и жестко преследовалась колониальными властями. Всего было выпущено девять номеров газеты, последний из которых вышел 5 февраля 1930 года.¹⁷³ Промежуток между выпуском номеров составлял ровно один месяц. Среди основных рубрик газеты были следующие: политические лозунги, содержавшие призыв к революционной борьбе, агитационные тексты, описывавшие суть нового коммунистического политического курса, новости о революционных событиях, критические статьи о тех или иных политических и общественных вопросах.

Согласно резолюции, подписанной на заседании общего совета представителей коммунистических организаций Вьетнама в феврале 1930 года, газета «Серп и молот» объявлялась одним из главных печатных органов Коммунистической партии Индокитая, чьей основной функцией было осуществление политической пропаганды. Как и в случае газеты «Молодежь», редакторы газеты «Серп и молот» пытались донести до народных масс основные постулаты коммунистической идеологии и необходимость проведения революции пролетариата. Так, в третьем номере газеты, вышедшем в свет 1 ноября 1929 года и посвященном 12-й годовщине Октябрьской революции в России, были опубликованы лозунги, под которыми должна осуществляться революционная борьба. Один из лозунгов звучал следующим образом: «Все заводы передать в управление рабочим! Все поля — в управление крестьянам! Все слабым и угнетенным народам — свободу! Да здравствует мировая коммунистическая революция!»¹⁷⁴ Другой лозунг гласил: «Крестьяне и пролетарии должны объединиться по примеру Октябрьской революции! Вперед к войне против свержения империализма! Поддержим Советский союз! Вперед к свержению буржуазных властей! Долой императоров и феодальный режим! За

¹⁷³ Nguyễn Thành. Đồng Chí Trường Chinh với báo chí. Nhà xuất bản Thanh Niên, Hà Nội, 2003. Tr. 13

¹⁷⁴ Búa Liềm, Số 3, tháng 11, năm 1929. Tr. 8

установления правительства советов в Индокитае, основанном на единстве рабочих и крестьян! Вперед к строительству коммунизма!»¹⁷⁵ Далее в газете следовали отдельные лозунги, посвященные свободе женщин, правам детей, свободе проведения митингов и собраний, освобождению от гнета жестоко эксплуатируемых слоев населения. Рабочих, крестьян и военных призывали объединяться в организации по профессиональному признаку и к борьбе против империализма и колониализма под руководством Коммунистической партии Индокитая. Помимо лозунгов в газете «Серп и молот» также публиковались новости о проведении забастовок в разных регионах страны, сообщалось об итогах заседания той или иной коммунистической организации.

Говоря в целом, газета «Серп и молот», будучи одним из первых опытов революционной вьетнамской прессы, не представляла собой высококачественное периодическое издание. Порой газета представляла собой просто набор текстов, между которыми отсутствовала логическая связь, и это затрудняло их восприятие. Учитывая, в каких тяжелых условиях конспирации проходил выпуск газеты, можно сказать, что ее опыт являлся большим достижением для дальнейшего развития революционной журналистики.

Среди революционных вьетнамских газет 1930-х годов прошлого столетия внимания также заслуживает газета «Новости».¹⁷⁶ Газета была основана в 1938 году, причем от вышеупомянутых газет она отличалась тем, что ее создание было официально разрешено властями. Важно отметить, что подобное послабление в колониальной цензуре было результатом прихода в 1936 году к власти во Франции Народного Фронта — организации, созданной на основе объединения социалистических и коммунистических французских партий и организаций. По инициативе представителей Народного Фронта был подготовлен проект реформ политической системы во французских колониях, что предполагало ослабление цензурных ограничений для журналистов и литераторов. Редакционную коллегию газеты новости возглавили Чыонг Тинь и Лыонг Ван Туан, а ее офис

¹⁷⁵ Там же, Тр. 8

¹⁷⁶ Вьет. - Tin tức

располагался в доме номер 12 на улице Синьты в Ханое.¹⁷⁷ Формально газета объявлялась печатным органом Народного фронта, но по факту ее управление велось из Регионального комитета Бакки Коммунистической партии Индокитая. Изначально выпуск газеты осуществлялся каждую неделю, затем количество выпускаемых в неделю номеров увеличилось и варьировалось от одного до четырех. Как и многие другие вьетнамские газеты первой половины прошлого столетия, газета «Новости» состояла из четырех страниц формата 44x57,5 см. Количество страниц также могло меняться, например, в том случае, когда газеты была посвящена какому-нибудь знаменательному событию. Так, некоторые номера газеты состояли из двух или восьми страниц. Выпуск газеты осуществлялся в Ханое, а средний тираж мог составлять 5-6 тысяч экземпляров, но в некоторых случаях количество выпусков могло достигать 10 тысяч.

Содержание газеты составляли, в основном, аналитические статьи, анализирующие те или иные общественно-политические проблемы и литературно-критические материалы. Будучи сторонниками революции, редакторы газеты, однако, избегали публикации громких коммунистических лозунгов, старались не упоминать Коммунистическую партию, чтобы увеличить срок существования газеты. Центральное место в газете занимали статьи, написанные одним из ее главных редакторов Чьонг Тинем. В своих текстах он пытался завуалированно донести до народных масс коммунистические идеи и революционную стратегию Коммунистической партии Индокитая. Например, в четвертом номере была опубликована его статья под заголовком «Чего мы хотим и чего требуем?» в которой он объясняет суть Международного дня трудящихся и его значение для Индокитая, подчеркивая решающую роль рабочего класса в революционной борьбе.¹⁷⁸

После закрытия газеты «Новости» в связи с очередным законом по ужесточению цензуры для вьетнамоязычных газет, журналистская деятельность

¹⁷⁷ Nguyễn Thành. Đồng Chí Trường Chinh với báo chí. Nhà xuất bản Thanh Niên, Hà Nội, 2003. Tr. 52

¹⁷⁸ Там же, Tr. 56

Коммунистической партии вновь ушла в подполье. С конца 1938 года, когда над всем миром возникла угроза фашизма, Центральный комитет партии, готовясь к войне, стал вырабатывать новую тактику осуществления подпольной агитационной деятельности. Начало Второй мировой войны положило конец существованию многих периодических изданий, начались жестокие преследования журналистов и писателей. Многие из них пытались прибегнуть к эзоповому языку, дабы не навлечь на себя гнев властей и не попасть в тюрьму.

С началом войны печатная деятельность Коммунистической партии прекратилась, поскольку для ее осуществления в условиях новой политической ситуации, необходимо было продумать новую стратегию работы в условиях конспирации, создать тайную систему ведения агитационной борьбы, а также систему подпольных революционных комитетов, способствовавших дальнейшему продвижению идей революции. Первой подпольной газетой Коммунистической партии Индокитая в период Второй мировой войны стала созданная в 1939 году газета «Освобождение»,¹⁷⁹ ставшая новым печатным органом Регионального комитета Бакки Коммунистической партии. Всего в свет вышло два номера, а готовившийся в январе 1941 года третий номер так и не был опубликован, поскольку все имущество издательства, печатавшего газету было изъято, а его работники арестованы. Так же, как и в газете «Серп и молот», в «Освобождении» много места отдавалось революционным лозунгам, вдохновлявшим на борьбу против колониализма, империализма и фашизма. В середине 1941 года Центральный комитет партии объявил о продолжении выпуска газеты «Освобождение», однако после публикации четырех новых выпусков она снова была закрыта.

Следующим печатным изданием, внесшим вклад в революцию, стала газета «Спасение Родины»¹⁸⁰, выпускавшаяся по инициативе созданной Хо Ши Мином военно-революционной организации Вьетминь, целью которой была борьба с оккупировавшими Вьетнам японцами и изгнание французов. Первый

¹⁷⁹ Вьет. - Giải phóng

¹⁸⁰ Вьет. - Cứu quốc

номер газеты вышел в свет 15 января 1942 года, а ее главным редактором на начальном этапе существования был Чыонг Тинь. Он занимал эту должность до выхода десятого номера в 1944 году.¹⁸¹ Деятельность газеты «Спасение Родины» также велась в условиях конспирации, поэтому расположение газеты постоянно менялось, дабы не допустить ее закрытия властями, чьи репрессии против революционно настроенных журналистов и писателей усилились с распространением национально-освободительного движения, к 1942 году стремительно набравшему обороты. Вначале база газеты располагалась в провинции Фукиен. Ее редакторская коллегия разместились в маленьком домике в деревне Ламхо уезда Иенланг, откуда затем вынуждена была перенестись в другой уезд. Редакторы газеты ютились с семьями, проживавшими в домиках, где размещалась типография. Такая тактика постоянного перемещения редакции позволяла газете успешно скрываться от преследований.

Формат газеты «Спасение Родины» практически не отличался от большинства других периодических изданий. Газета состояла в основном из четырех страниц, хотя количество страниц могло варьироваться от номера к номеру. Общий тираж газеты составлял около 500 экземпляров. До Августовской революции 1945 года всего вышло тридцать номеров газеты, и после свержения феодального режима газета продолжила свое существование.

«Спасение Родины» вызвала сочувствие у многих литераторов, решивших посвятить свой творческий талант делу революции. Так, одним из корреспондентов газеты «Спасение Родины» был знаменитый вьетнамский писатель То Хоай, занимавшийся во время войны активной журналистской деятельностью. Репортажи То Хоая о фронтовой жизни революционеров, об их героизме и самоотверженной борьбе также печатались на страницах газеты, воодушевляя читателей, вселяя в них веру в победу.

В целом, говоря о значении газеты «Спасение Родины», можно сказать, что она явилась вершиной вьетнамской революционной прессы и опытом своего

¹⁸¹ Nguyễn Thành. Đồng Chí Trường Chinh với báo chí. Nhà xuất bản Thanh Niên, Hà Nội, 2003. Tr. 139

существования доказала решающее значение периодической прессы для достижения конкретных политических целей.

Подводя итоги главы, можно заключить, что становление вьетнамской революционной прессы стало завершающим итогом формирования национальной журналистики во Вьетнаме, что заложило основы для дальнейшего развития системы средств массовой информации в стране. Успех Августовской революции 1945 года во многом был обязан журналистам, принявшим непосредственное участие в военных действиях и проводивших активную агитационную деятельность.

Заключение

В процессе выполнения задач, поставленных в исследовании, нами было сделано несколько выводов. Во-первых, на наш взгляд, происхождение и развитие вьетнамской журналистики на рубеже XIX-XX веков стало одним из положительных последствий колониального завоевания Вьетнама, поскольку ее возникновение не представляется возможным вне контекста актуальной на тот момент времени исторической действительности. Появление первых вьетнамских газет стало осуществимо благодаря прямому влиянию французской культуры и европейской гуманитарной мысли на традиционную жизнь вьетнамского народа. Таким образом, первые вьетнамские журналисты, усвоившие достижения европейской периодической печати, создали твердую основу для дальнейшего развития национальной журналистики в стране.

Во-вторых, поскольку выпуск первых вьетнамских газет осуществлялся на латинизированной вьетнамской письменности куокнги, можно сказать, что вьетнамская журналистика первой половины XX века сыграла важную роль в процессе ее становления в качестве национального языка вьетнамского народа. В условиях отсутствия корпуса литературных текстов на первоначальном этапе распространения куокнги во Вьетнаме, периодические издания смогли частично восполнить этот пробел, что несомненно являлось большим вкладом в развитие новой вьетнамской словесности.

В-третьих, в процессе своего качественного и профессионального развития вьетнамская периодическая пресса постепенно стала твердой платформой для ведения политического дискурса в стране, и в конечном счете из средства развлечения и образования превратилась в инструмент ведения политической борьбы и средство для достижения определенных политических целей. В процессе развития периодической печати вьетнамские журналисты научились использовать прессу в качестве базы для ведения агитационной деятельности. Таким образом, пресса способствовала успеху вьетнамской революции и смене

режима, помогла добиться победы в борьбе за независимость и свободу вьетнамского народа.

Однако помимо положительных характеристик, вьетнамская пресса первой половины XX века все же обладала рядом недостатков, обусловленных нехваткой у вьетнамских журналистов достаточного опыта журналистской деятельности. Среди этих недостатков зачастую явный непрофессионализм авторов публикаций, отсутствие логики в расположении текстов, не всегда являвшейся уместной. Кроме того, в первой половине XX века периодическая пресса не представлялось доступной большей части вьетнамского населения ввиду неграмотности. Сложный язык публикаций многих газет делал их доступными для крайне ограниченного количества читателей.

Вьетнамская пресса первой половине XX века сделала, на наш взгляд, важный прорыв в решении гендерного вопроса во Вьетнаме, обратив внимание вьетнамских читателей к проблеме закрепощения личности женщины, необходимости распространения женского образования, привлечения женщины к общественной деятельности.

Оценивая деятельность многих вьетнамских газет, что заключить, что журналистика также способствовала расцвету художественной литературы во Вьетнаме в первой половине XX века. Многие газеты сотрудничали с писателями, поэтами и драматургами, оказывали им поддержку, осуществляли публикации их произведений. Большинство произведений вьетнамских писателей первой половины XX столетия публиковались именно в газетах и журналах в нескольких сериях, а не в качестве отдельных книг.

Итогом совместной борьбы революционеров и поддержавших их периодических изданий стала победа в Августовской революции 1945 года, в результате чего была провозглашена Демократическая Республика Вьетнам. С этого момента дальнейшее развитие средств массовой информации во Вьетнаме происходило под контролем Коммунистической партии, а их существование было связано с войной. В 1945 году было основано Вьетнамское Информационное Агентство, работавшие в котором журналисты оказывали

колоссальную поддержку коммунистическому режиму. В это время вьетнамская журналистика переживала процесс своего становления одним из важнейших социальных институтов в стране. С постепенным распространением во Вьетнаме радио и телевидения потребность в журналистах увеличивалась. Появлялись первые фоторепортеры. В конце 1940-х годов во Вьетнаме была налажена система получения радиосигналов из других стран, создавались региональные комитеты для сбора и обработки актуальной информации. В то же время в систему вьетнамского образования стало постепенно включаться изучение журналистики и сопряженных с ней гуманитарных дисциплин. Однако правдивость информации, передаваемой политическими изданиями, отнюдь не являлась главным критерием ее качества. Находясь под контролем правящих кругов, СМИ были вынуждены соответствовать их политическим требованиям, поэтому некоторые происходящие в стране явления скрывались либо же наоборот преувеличивались. В конце концов пресса превратилась в своего рода рупор, посредством которого правительство выражало свой политический курс и устремления, и коим она остается и по сей день. Вьетнамские СМИ, превратившиеся в исключительную по силе своего воздействия сферу общественной жизни, представляются, с нашей точки зрения, уникальным явлением в жизни Вьетнама и требуют дальнейшего изучения.

Список использованной литературы

На русском языке:

1. Беспалова А.Г., Корнилов Е.А. История мировой журналистики. - М.; Ростов-н/Дону: Издательский центр «МарТ», 2004. - 331 с.
2. Ле Тхань Бинь. Роль прессы в социально-экономическом развитии Вьетнама (1986-1993): автореферат дис. кандидата филологических наук. - М., 1993. - 18 с.
3. Мхитарян С.А. Новая история Вьетнама - М.: Наука, 1980. - 522 с.
4. Семанов В.И. Вьетнамский писатель-революционер Фан Бой Тяу и его дальневосточные современники//Традиционное и новое в литературах Юго-Восточной Азии. - М.: Наука, 1982. - С.154-174
5. Прутцков Г.В. Введение в мировую журналистику. - М.: Омега-Л.,2003. - 432 с.
6. Чыонг Тхи Ньы Куинь. Формирование системы средств массовой информации Социалистической Республики Вьетнам: опыт периодизации. - М., 2005. - 145 с.

На английском языке:

7. Bousquet G., Brocheux P. Vietnam expose: French scholarship on Twentieth century Vietnamese society. - Ann Arbor, MI: University of Michigan Press, 2002. - 488 p.
8. Byerly. C.M. The Palgrave International Handbook of Women and Journalism. - Washington, DC: Palgrave Macmillan, 2013. - 477 p.
9. Chambers D., Steiner L., Fleming C. Women and journalism. - London: Routledge, 2004. - 266 p.
10. Chapius O. The last emperors of Vietnam: From Tu Duc to Bao Dai. Westport, CT; London: Greenwood Press, 2000. - 200 p.
11. Del Buono M.L.H.. Vietnamese women's critical reflections on their adaptation to living in the United Sates. - San Francisco, 2009. - 165 p.

12. Domen A.J. The Indochinese Experience of the French and the Americans: Nationalism and Communism in Cambodia, Laos and Vietnam. – Bloomington, IN: Indiana University Press, 2001. - 1192 p.
13. Duiker W.J. The Rise of Nationalism in Vietnam: 1900-1941. - London: Cornell University Press, 1976. - 313 p.
14. Halberstam D. Ho.- Lanham, MD: Rowman & Littlefield Publishers, 2007. - 132 p.
15. Hue-Tam Ho Tai. Radicalism and The Origins of the Vietnamese Revolution. - Boston: Harvard University Press, 1992. - 325 p.
16. Hunt T., Lessard M. Woman and the Colonial Gaze. - New York: Palgrave, 2002. - 257 p.
17. Jamieson N.L. Understanding Vietnam. - Berkeley: University of California Press, 1995. - 431 p.
18. Keith C. Catholic Vietnam: A Church through Empire to Nation. - Berkeley: University of California Press, 2012. – 333 p.
19. Kim Khánh Huỳnh. Vietnamese Communism, 1925 – 1945. - London: Cornell University Press, 1982. – 379 p.
20. Lan Pham D. International Politico - Cultural Influences on Vietnam in the 20Th Century. – Bloomington, IN: Xlibris, 2007. – 252 p.
21. Martin S.E., Copeland D.A. The function of newspapers in society: a global perspective. – Westport, CT: Praeger, 2003. – 179 p.
22. Marr D.G. Vietnamese anticolonialism: 1885-1925. - Berkeley: University of California Press, 1980. – 322 p.
23. Marr D.G. Vietnamese tradition on Trial, 1920-1945. – Berkeley: University of California Press, 1984. – 450 p.
24. McLeod M. W., Thi Dieu Nguyen. Culture and Customs of Vietnam. Westport, CT; London: Greenwood Press, 2001. – 198 p.

25. Nguyen Kim Son. The Catholic Church in Vietnam: An Example of Contextualization // Asia Journal of Theology, Vol. 29, Issue 1. - Serampore College, 2015. - P.74-87
26. Nguyen-Marshall V. In Search of Moral Authority. The Discourse on Poverty, Poor Relief, and Charity in French Colonial Vietnam. - New York: Peter Lang Publishing, 2008. – 180 p.
27. Peycan P.M. The birth of Vietnamese Political Journalism: Saigon, 1916-1930. – New York: Columbia University Press, 2012. – 320 p.
28. Smith R.B. Williams B. Pre-communist Indochina. – New York: Routledge, 2009. – 208 p.
29. Smith R.B. An Introduction to Caodaism // Bulletin of the School of Oriental and African studies. Vol. 33, Part 2. - London, 1970. – P.335-349
30. Taylor W.K. The history of the Vietnamese. - Cambridge: Cambridge University Press, 2013. – p.714
31. Trương Bửu Lâm. Colonialism experienced: Vietnamese writings on Colonialism. - Ann Arbor, MI : The University of Michigan Press, 2000. – 352 p.
32. Vu Hong Lien, Sharrock P. Descending Dragon, Rising Tiger: a history of Vietnam. - London: Reaction Books, 2014. – 272 p.
33. Werner J.S. Peasant Politics and Religious Sectarianism: Peasant and Priest in the Cao Dai in Viet Nam // Journal of Southeast Asian Studies, Vol. 14, Part 1. - New Haven, CT: Yale University Southeast Asia Studies, 1981 – P.195-196
34. Werner J.S., Whitmore J.K, Dutton G.. Sources of Vietnamese tradition. – New York: Columbia University Press, 2012. – 664 p.
35. Zinoman P. Vietnamese Colonial Republican. The Political Vision of Vu Trong Phung. – Berkeley: University of California Press, 2013. - 300 p.

На французском языке:

36. La Cloche Fêlée, Số 19, tháng 5 năm 1924
37. La Tribune Indigène, Số 7, tháng 2 năm 1918
38. Sûreté note 101 CP, Nov. 22, 1926, Goucoch, 2A, 45/242 (1), NA2
39. Tedral P. La comedie indochinoise. - Paris, 1926

На вьетнамском языке:

40. Búa Liềm, Số 3, tháng 11 năm 1929
41. Gia đình báo, Số 24, tháng 1 năm 1870
42. Hoàng Xuân Việt. Tìm hiểu lịch sử chữ quốc ngữ. - T.P. Hồ Chí Minh: Nhà xuất bản văn hóa thông tin. - 314 tr.
43. Huỳnh Văn Tông. Lịch sử báo chí Việt Nam. - Sài Gòn: Trí đang, 1973. - 228 tr.
44. Lê Duẩn. Một vài vấn đề trong khi nghiên cứu lịch sử của Đảng ta // Lê Duẩn. Giai cấp công nhân và liên minh công nông. - Hà Nội, 1976. - Tr.215-239
45. «Nam Kỳ», Số 3, tháng 11 năm 1897
46. Nguyễn Thành. Đồng Chí Trường Chinh với báo chí. - Hà Nội: Nhà xuất bản Thanh Niên, Hà Nội, 2003. – 442 tr.
47. Nguyễn Thành. Lịch sử báo Tiếng dân. - Nhà xuất bản Đà Nẵng, 1992. – 200 tr.
48. Tân thế kỷ», Số 1, tháng 11 năm 1926
49. Tân thế kỷ», Số 2, tháng 11 năm 1926
50. Tạp chí Học tập xuất bản. - Hà Nội, 1960
51. Trần Nhật Vy. Báo quốc ngữ ở Sài Gòn cuối thế kỷ 19. -T.P. Hồ Chí Minh: Nhà xuất bản Trẻ, 2015. – 272 tr.
52. Ý kiến ông Huỳnh Thúc Kháng đối với thời cuộc. - Nhà xuất bản Tiếng dân, 1945

Приложение

AT SUI NIEN LUC, NGOAT
NHU THAP TU NHUT

NAM THU NHAT
№ 5.

GIANG SINH 1865 THANG AOUT
NGAY HAM

嘉定報

GIA ĐỊNH BÁO

Tờ báo này mỗi tháng Tây cứ ngày rằm ra một lần ai muốn mua cứ năm phải trả 6 gac tờ.

Trăng rằm ngày 16, 8 giờ, 58 phút. — Hạ huyền ngày 23, 0 giờ 4, 04 phút, ngày sóc nhằm ngày 1 tháng 9, giờ 5 22 phút. Thượng huyền ngày 9, giờ 9 53 phút.
Nước lớn đặng mà tại Sài-gon kể từ ngày rằm tháng 8 Tây cho đến ngày rằm tháng 9.

Ngày	sớm mai chiều.	Ngày	sớm mai chiều.	Ngày	sớm mai chiều.
15 thứ ba 10 giờ 22 phút 10 giờ 58 phút		25	6 03 6 17	5	3 45 4 14
16	11 39	26	6 30 6 43	6	4 44 4 51
17 nửa đêm	25 1 12	27 chửa sặt 7 07	7 31	7	4 58 5 04
18	1 24 2 12	28	7 44 7 57	8	5 11 5 38
19	2 40 3 08	29	8 24 8 54	9	6 05 6 22
20 chửa sặt 3 28	3 48	30	9 28 9 47	10 chửa sặt 6 30	6 53
21	4 03 4 18	1	11 48 11 48	11	7 07 7 30
22	4 38 4 58	2	12 30 1 10	12	8 03 8 38
23	5 03 5 28	3 chửa sặt 1 47	2 18	13	9 13 9 52
24	5 30 5 50	4	3 49 3 17	14	10 31 11 20

CÔNG VỤ

Như dịp lễ khánh hạ Đốc-Hương-đề Pha-lang-si, quan lớn Nguyễn-Sỏi ban cho các cai tổng lấy lư có công với nhà nước, có cấn tin, có trung thật hơn một cái bằng cấp vì thật thà vì sinh hiền, rồi các ông lý số được ra bốn người có một tháng to quan là gia phần lương cụn trả phát cho liện binh khi trước.

Trong Gia-định-báo sau này sẽ liên rặng mấy ông cai Tổng đã được bằng cấp thật thà lý, cũng có ý hèn các đấng mà ra công nghiệp mấy người Lý-trưởng Hương-chức mấy người Anam đã ra sức giúp cho đấng mình cho khi cho làm.

Thật là người muốn sự hạnh chúng thấy sự gì sáng danh hơn là giữ giữ lương nước nhà mình cho được mà thêm trưởng hương chức mấy bang Mi-trà, Vinh-quốc, Lạc-thuận, Phú-cận, và Ông Đốc-trưởng, ngày 30 tháng nhượn ngũ người trước, ai giữ được đấng mình cho khỏi trộm cướp cho khỏi bê đấng người còn loạn đi đấng khen làm: quan lớn Nguyễn-Sỏi đã lấy làm trọng cho nên có gởi lời thăm và có ban phần thưởng cho các bang lý phần thưởng riêng cho các người có công hơn.

Trong tờ tháng sau sẽ kể ra quân phạm tù, lưu đày như dịp lễ Đốc-Hương-Đề mà năm nay được tha.

Ông linh sự Pha-lang-si tại Nhứt-biên, mới gởi cam quan và giồng cây giồng nuôi tìm về bên lý: có ý thức xem hoặc giồng tìm tốt hơn và nghề làm từ một địa phần có khi hơn được chúng.

Ngày 26 tháng 5 nhượn có yết thị truyền ngày mồng hai tháng 6 giờ thứ 8 lưu mai tại trại ngựa Sài-gon giao gia phát mỗi 12 con ngựa đực đặng, ai muốn mua thì u

tại đó mà mua, giá cả trong rồi kể cho 24 giờ phải đem lục giao tại tay ông quan hai ren học gần trường ra có, rồi phải lĩnh bốn bằng ông quan lý cho đặng hết ngựa.

Ngày 27 tháng 5 nhượn quan Nguyễn-Sỏi có ý thường công cho Trinh-hồ-Lặc, cho người lý người Huyện Kien-phong thuộc về Ông Đốc-trưởng, thả cho Lê-Nhứt Tuyên làm tri Huyện lý mà đi xin phép về nghỉ.

Cũng một ngày lý người cấp công cho Huyện Lê-Nhứt Tuyên được phép hỏi quân lưu tù:

Tháng trước có yết thị mà đến ngày 25 tháng 6 đưa ngựa đấng xe bò vào vào, mà có các gia đấng ngày lý đưa tại chỗ này, ai chỉ cho, lấy gia quan lưu đấng số đưa tại Mi-sang ngoài đấng tập trận.

CHUYỆN TONG BỀNH LUẬN

Trương văn Luận ở Huyện Tân-bào, làm đấng giặc mà không xuất thủ, người lý cũng là bạn hữu với Quận-định, từ Gi-công đấng ngày năm 1863 Quận-định cho người lý làm Tổng-binh, đến khi vây hãm Quận-định tại bang Lý-nhơn, thì làm chức Đốc-đức, khi người lý ở Tân-bào làm việc theo Quận-định, thì Quận-định đấng gởi ai thì người lý cứ việc giết ch, khi Quận-định chết rồi người lý làm chủ lý một mình, anh tài đấng đấng, giặc người ta làm những đấng tập ác trong Huyện Tân-bào lý nhiều làm.

Người lý đã giết hết mấy mươi người, không hề kể tên lại đấng cho biết, kể như lý một n tên mà thôi.

Đốc-Chi ở Bình-tân, mà công đấng bắt đấng 9 đấng phạm làm ăn xử hết hai đấng còn bảy đấng thì phát lưu chúng thân.

20 Xi Hồn ở xã Bình-hương-dự.

20 Xem li hương chức làng lý.

Tổng binh Luận giết 2 người này hèn vì không chịu

Số 5 tờ Gia Định Báo ra ngày 15-8-1865

Изображение 1. Титульная страница газеты «Зядинь», №5. 15 августа 1865 года



Изображение 2. Первый вьетнамский журналист – Чыонг Винь Ки

NAM KỶ

NHẬT TRÌNH MỖI TUẦN LÈ IN MỘT LẦN NHẪM NGÀY THỨ NĂM.

GIÁ NHẬT-TRÌNH MỘT NĂM.		Directeur : A. SCHREINER.	GIÁ IN LỜI RAO BẢO
Tại Nam-Kỳ, Bắc-Kỳ, Cao- Mên, Lào.	Tại Langsa và Ngoại-Quốc.	Ai muốn mua, hay là muốn in việc chi vào nhật-trình này thì phải gởi bạc cho ông A. SCHREINER, Directeur 11 rue Nationale, SAIGON.	Giá in một phần tây xen vỏ giữa mảy trương nhật trình, thì là.....) 1 \$ 25 Giá in một phần tây vào mảy trương lời rao ở phía sau, thì là.....) 1 \$ 00
5. \$	6. \$		
Còn bán lẻ mỗi số là 0 \$ 15.			
Le centimetre d'insertion intercalé dans les pages du journal: 1 \$ 25. — Le centimetre d'insertion dans les pages d'annonces: 1 \$ 00.			

Lời nói thường dùng, rút trong Tam-Quốc

-64-

Đổng tâm hiệp lực,	Tích đức lụy nhơn.	1.
Phùng sơn khai lộ,	Tức cổ yên kỳ.	
Phi y tây túc,	Nhật phục dạ hành.	
Tham sanh hủ tử,	Yên ngữ hoành thình.	
Tham vinh mộ lợi,	Bội ngời vong án.	
Hố quán cầu dăng,	Tặc hạn diện cú.	
Thơ phù niệm chú,	Diệu vũ dương oai.	
Bi khai nhục liệt,	Thiếu kiệt đa hung.	
Tả xứng hữu đột,	Phản cốt toái thân.	
Văn thần vô sĩ.	Quật kỉ dải nhơn.	10.
Tề bản bạt khổ,	Kích cổ minh cảm.	
Lan tâm cầu hạnh,	Tuần lãnh cáo san.	
Văn quan vô tướng,	Cứu nạn phò tai.	
Sơ tài trọng nghĩa,	Động địa chấn thiên.	
Chiêu hiền đãi sĩ,	Túc trí đa mưu.	
Chữ ưu thần nhục,	Hải phật giang phiến.	
Kính thiên giá hải,	Bình bại tướng vong.	
Hồ phong hoán vô,	Xu hỏ thân lan.	
Mại quan chúc tước,	Hạn quốc hại dân.	
Khi quân vọng thượng,	Tồn tướng chiết binh.	20
Khi minh dấu ám,	Nhạc hãm sơn bản.	
Thâm căn cỏ đề,	Hổ thê lân yêu.	
Pháp Nghiêu thiện Thuận,	An Hán hưng Lưu.	
Thiệt mưu định kế,	Xuất quỷ nhập thần.	
Khuông quân phụ quốc,	Phi lực lao tâm,	

Изображение 3. Титульная страница газеты «Намки», №80. 2 апреля 1899 года

ĐÔNG DƯƠNG TẠP CHÍ

Edition spéciale du « LUC TINH TÀN VĂN » pour le Tonkin et l'Annam

志雜洋東

MỖI TUẦN-LỄ RA MỘT SỐ. NGÀY THỨ NĂM



GIẤY DẪN TRONG GIA-PHẦN ĐÔNG-DƯƠNG VÀ TRONG CÁC TRƯỚC ĐỊA LANGSA

Một năm 6 \$ 00
Sáu tháng 4 00
Mỗi số 0 15

CHỦ-NHÂN : F.-H. SCHNEIDER

BẢO QUẢN TẠI:

Hanoi, Đường Carreau, số 20

Một năm 20 fr.

PUBLICITE

Pour les annonces commerciales, demander le tarif qui sera envoyé par retour du courrier.
Pour les annonces Judiciaires et les annonces Légales, tarif spécial pour les Officiers ministériels.
On traite à forfait.

BỐ-CÁO

Những lời rao và việc buôn bán, nếu gửi thơ đến Bồn-quán thì Bồn-quán sẽ gửi cho một cái bằng để giá phải minh.
Còn lời rao thuộc về việc hệ và lời rao theo luật buộc thì gửi riêng cho các quan chức-vụ.
Xin gửi thơ thương nghị.

Cấm ngặt không ai được phép chép các bài trong Báo chương này mà đem vào nhật trình hoặc làm sách

MỤC LỤC

- Pages
1. - TIN SAU CÙNG.
 2. - CHƯƠNG-TRÌNH. - Dân quân chủ nhân.
 3. - QUAN-TỬ. - 40 Tờ thông-đạt của quan Thông-sứ về việc ngăn giữ những kẻ phao-ngôn loạn-ngữ;
20 Tờ thông-đạt về việc tư thăng-chức và tư bổ-dạy cho các ông Tham, ông Phán cả ông Kỳ các tỉnh.
 4. - ĐIỆN-BIỆT. - Đại-Pháp - Đông-Dương - Trung-Hoa - Âu-châu chi đông. - Manille.
 5. - CHƯƠNG-TRẦN - Tân-nam-tử.
 6. - VIỆC TRỊ-PHÁ. - Nguyên-ủy - Đám ma hai quan-tử bị hại - Các điển-văn - Các lời răn - Cách trừng-tri - Hội-dông Đê-hình - Lưới Giời - Thơ vãn - Các tưng phạm - Tựa sau rương.
 7. - LẮC-CỎ. - Bồn-quán.
 8. - CÁCH MUA BÁO.

Xem ở trang 55 có bài cũn-cáo nói về mục-dịch bìn-báo cả những cách mua báo, giá báo, các nơi bán báo, các vấn.

TIN SAU CÙNG

Những tin sau đây bồn-quán tiếp được lúc sắp in, chưa kịp cứu xem thực hư thế nào.

Ký hồ thực sừng đáng

Quan Nguyễn - Bách, án-sát Lạng-sơn, đã bắt được tên thủ-phạm việc trái-phá, mới được ký-bổ tuần-phủ.

Bồn-quán có lời kính mừng quan-án, và lại được cảm tình một cách đặc biệt vì ngài lại là người cùng làng với chủ-bút bồn-quán.

Mưu đồ trẻ

Trống đám tưng phạm có tên bồi-bán lâu « Hà-nội » mới bắt được ở Hải-phòng. Tên ấy vì một điều tham danh một cách lạ mà hóa ra liên can vào việc tội ác.

Một bữa kia có người trong bọn

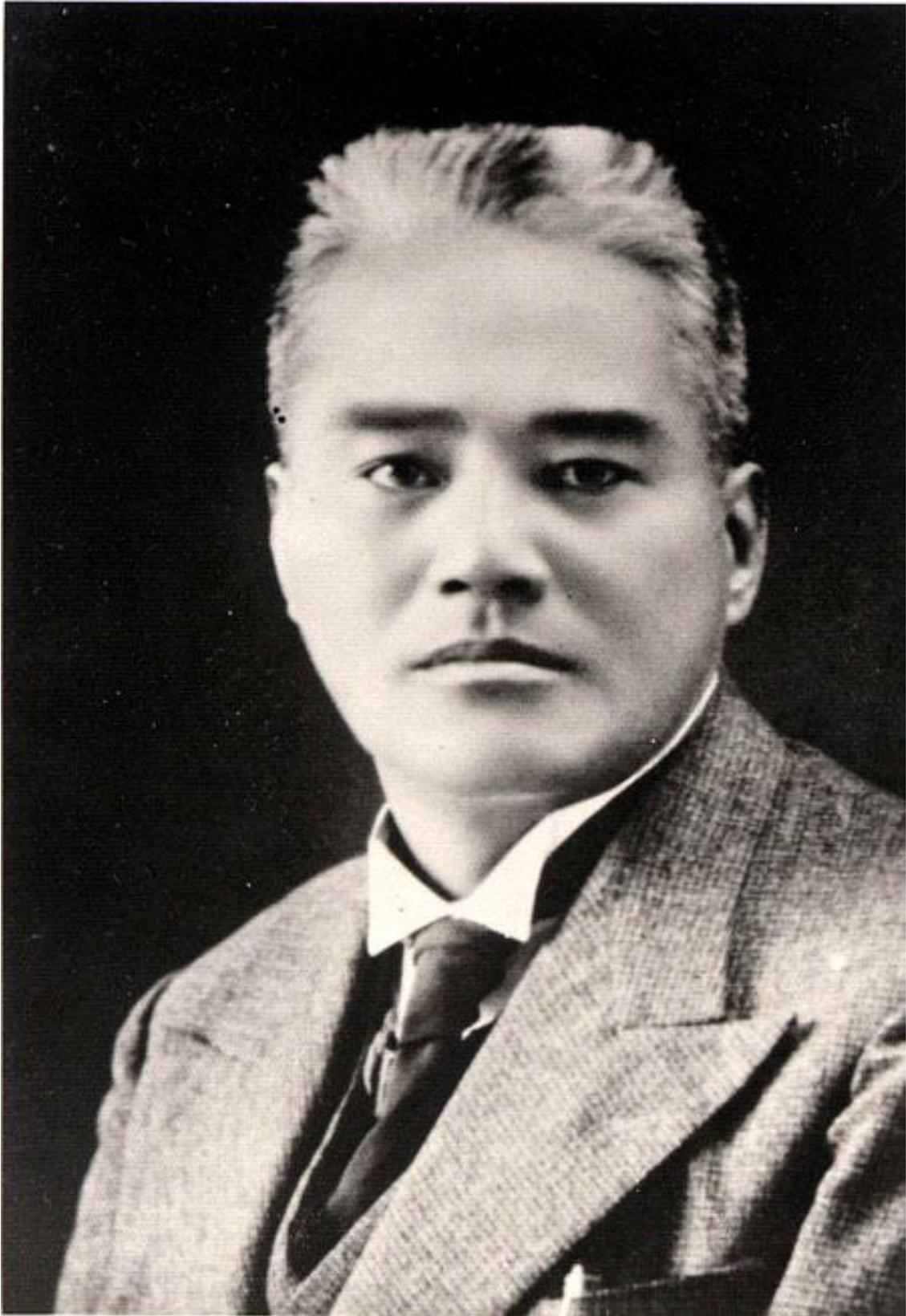
khởi loạn đến đưa cho tên ấy một đạo bằng (tổng-thống-quan Phúc-quốc coi đạo Bắc-kỳ. Phong cho chức tước ấy rồi khiến tên bồi-bán mang những thơ ttn cho bọn này ở tại Hương-cảng, hẹn rằng khi nào thời đến, bấy giờ sẽ giao-quan cho mà coi.

Tên ấy bồi có bụng tin danh vọng to ấy cho nên việc gì cũng làm, đến nỗi ngày nay hoá ra một đứa tưng-phạm trọng cao trong việc mới rồi.

Ước gì các đồng-bang ta nghe chuyện này mà nên ngẫm: người an-nam vì cái đại, không những là thiệt thân, lại còn để một tro cười về sau.

Bây giờ những người thù của Nhà-nước thực là thù cả của dân

Изображение 4. Титульная страница журнала «Индокитай». №1, 15 мая 1913 года



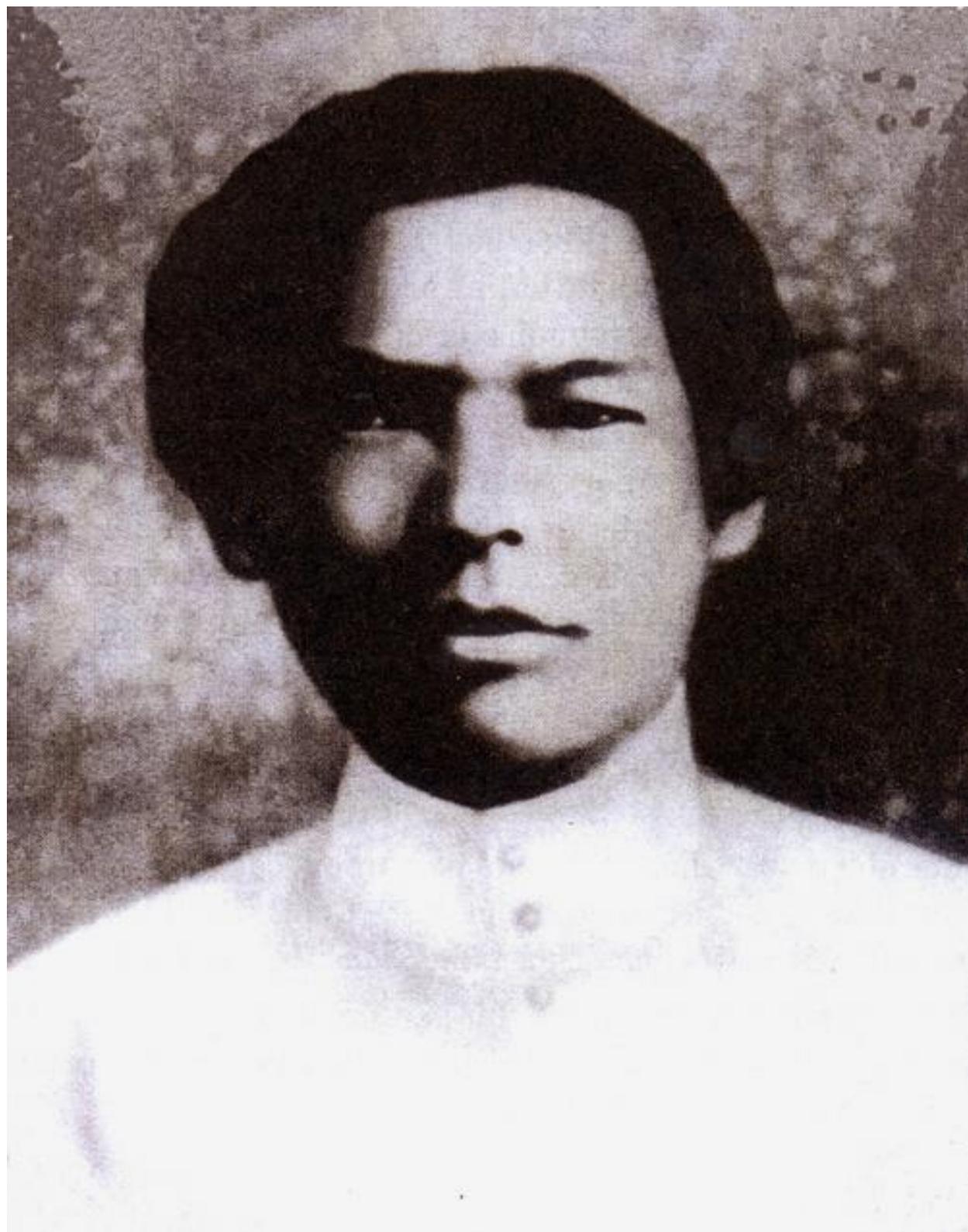
Изображение 5. Главный редактор журнала Индокитай Нгуен Ван Винь



Изображение 6. Титульная страница газеты «Эхо Аннама», №1. 8 января 1920 года



Изображение 7. Титульная страница газеты «Удар колокола», № 10. 25 марта 1926 года



Изображение 8. Нгуен Ан Нинь – основатель газеты «Удар колокола». Франция, 1920 год. Фотограф – Кхань Ки



Изображение 9. Эжен Дежан – журналист газеты «Удар колокола»



TRUYỆN
THẦY LAZARO PHIÊN

CỦA
P. J. - B. NGUYỄN TRỌNG QUẢN

LÀM RA

SAIGON
J. LINAGE, LIBRAIRE-ÉDITEUR
RUE CATINAT

1887

Изображение 10. Слева: писатель Нгуен Чонг Куан. Справа: титульная страница романа Нгуен Чонг Куана «История брата Лазаро»



Изображение 12. Титульная страница газеты «Женские новости», № 176. 10 ноября 1932 года.

Table with 2 columns: 'MÉT HẸM' and 'MÉT QUẬN'. It lists various measurements and prices for different types of paper and printing services.

TIẾNG-DÂN

La Voix du Peuple. Slogan: 'Mỗi nhà nhân ái là một ngôi nhà của nhân ái'.

Ngày lời nói
rắn xem việc làm.
Không nói.

MỖI LỜI NÓI ĐẦU CỦA QUÂN TOÀN-QUYỀN

JULES BRÉVIE

Mỗi một lời nói của quân Toàn-quyền nói, dân Pháp nghe, mỗi một hành động của quân Toàn-quyền làm, dân Pháp làm. Quân Toàn-quyền nói, dân Pháp nói. Quân Toàn-quyền làm, dân Pháp làm. Quân Toàn-quyền nói, dân Pháp nói. Quân Toàn-quyền làm, dân Pháp làm.

Sắc lệnh cải cách Hội đồng chính phủ

Đông-dương

Chủ tịch Hội đồng chính phủ Đông-dương nói về người giữ chức vụ này. Ông nói rằng đây là một vị trí quan trọng và đòi hỏi người giữ chức vụ này phải có năng lực và phẩm chất cao.

Lại một vụ bội lộ!

Ở đây chúng ta nói về một vụ bội lộ gần đây. Vụ việc này xảy ra tại một địa phương và liên quan đến một số cán bộ địa phương. Vụ việc này đã gây ra sự chú ý của dư luận.

THỜI CUỘC NƯỚC PHÁP

Quốc vương đời sau từ vấn đề - Thủ tướng được quyết định giải ngân sách tài chính - Ông Thorez ủng hộ chính phủ - Chính phủ vẫn giữ thái độ nhất quán. Bài viết phân tích tình hình chính trị và kinh tế của Pháp trong thời kỳ này.

Vấn đề quyền ra Bội hội đồng

Ông de Brocquiere, Bộ trưởng Bộ Nội vụ, nói về vấn đề quyền ra Bội hội đồng. Ông đề cập đến các quy định pháp lý và tầm quan trọng của việc này trong hệ thống hành chính.

Một vị Thượng-nghị-viện Pháp sẽ bị Đông-dương

Ông de Brocquiere nói về một vị Thượng-nghị-viện Pháp sẽ bị Đông-dương. Ông đề cập đến các quy định pháp lý và tầm quan trọng của việc này trong hệ thống hành chính.

60 nước nhà ra trời!

Thượng-nghị-viện nói về 60 nước nhà ra trời. Ông đề cập đến các quy định pháp lý và tầm quan trọng của việc này trong hệ thống hành chính.

Một giờ khuya giải tạo thuyên ở Trường-thị (Viên)

Một giờ khuya giải tạo thuyên ở Trường-thị (Viên). Bài viết mô tả một sự kiện văn hóa hoặc lễ hội diễn ra vào ban đêm tại địa phương này.

Một vụ thương-nghi-viên Pháp sẽ bị Đông-dương

Một vụ thương-nghi-viên Pháp sẽ bị Đông-dương. Bài viết tiếp tục đề cập đến các quy định pháp lý và tầm quan trọng của việc này trong hệ thống hành chính.

Một giờ khuya giải tạo thuyên ở Trường-thị (Viên)

Một giờ khuya giải tạo thuyên ở Trường-thị (Viên). Bài viết tiếp tục mô tả sự kiện văn hóa hoặc lễ hội diễn ra vào ban đêm tại địa phương này.

Изображение 13. Титульная страница газеты «Голос народа», №4. Декабрь 1926



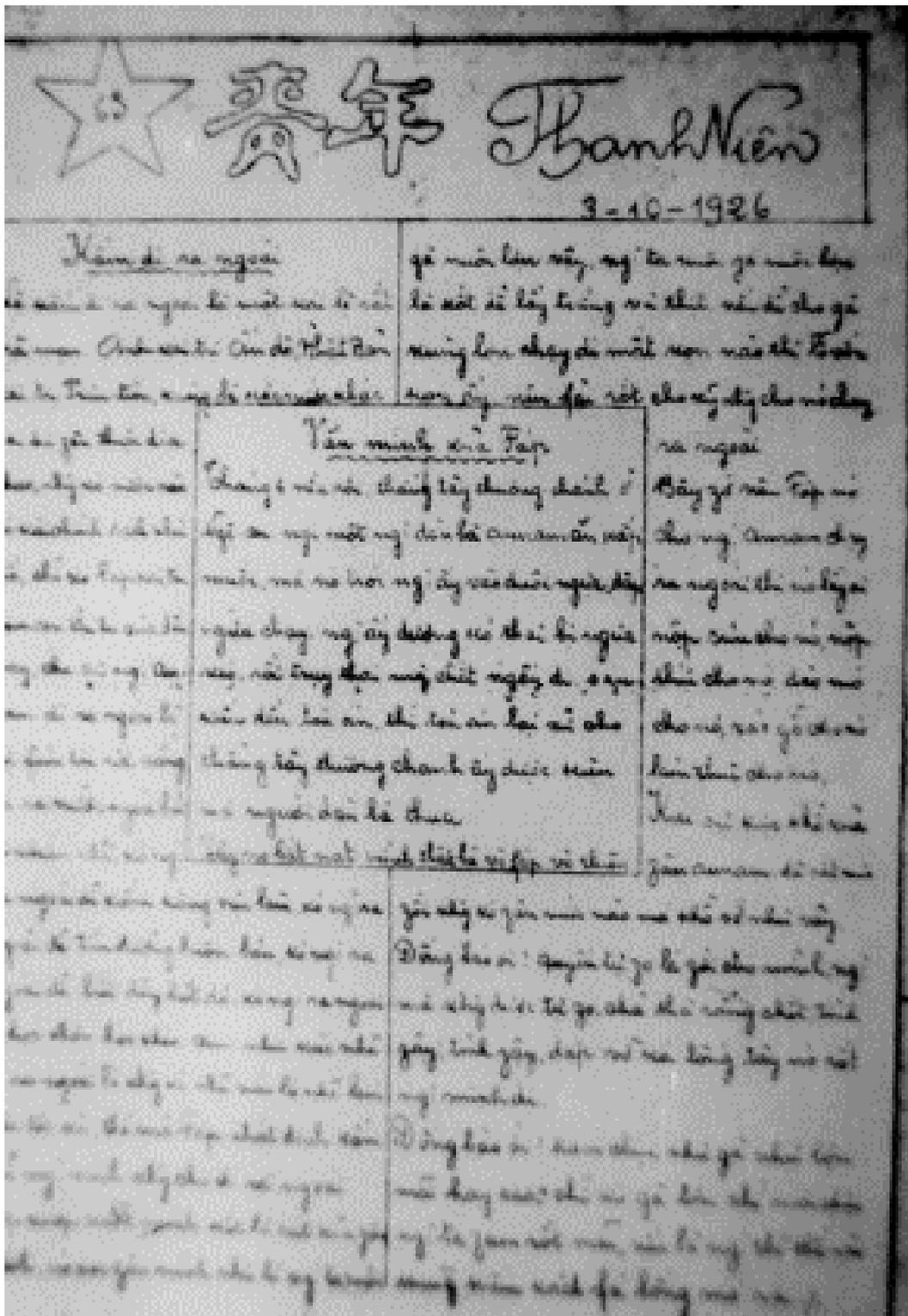
Изображение 14. Хуинь Тхук Кханг – основатель газеты «Голос народа»



Изображение 15. Вьетнамский писатель и политический деятель Фан Бой Тяу.



Изображение 16. Нгуен Ай Куок (Хо Ши Мин) – вьетнамский революционер, основатель Коммунистической партии Индокитая



Изображение 17. Титульная страница газеты «Молодежь». Выпуск от 3 октября 1926 года



Изображение 18. Чыонг Тинь – главный редактор газет «Серп и молот» и «Новости». 1945 год.



Изображение 19. Титульная страница газеты «Новости», № 36. 24 сентября 1938 года.



Изображение 20. Редакционная коллегия газеты «Новости» рядом со входом в штаб-квартиру. Ханой, 1938 год.

